

MEMORIAL

ou

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Mardi, 25 août 1908.

N^o 49.

Dienstag, 25. August 1908.

Arrête grand-ducal du 22 août 1908, portant règlement général sur les prescriptions préventives contre les accidents et les dispositions hygiéniques à observer dans l'intérêt de la sécurité et de la santé des ouvriers occupés aux travaux de construction et de terrassement.

Nous GUILLAUME, par la grace de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 juin 1903, concernant la sécurité et la santé des ouvriers employés dans les entreprises industrielles et commerciales;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

A. — Mesures imposées aux patrons ou chefs d'entreprises.

a) Travaux de terrassement, de fondation, de creusement du sol etc.

Art. 1^{er}. Les excavations du sol, les fouilles et autres travaux de terrassement devront, pour autant que les parois ne présentent pas toute garantie de stabilité, être établis avec la pente appropriée à la nature du terrain, ou bien être suffisamment consolidés par des étaçons.

Il est strictement interdit de haver (miner) les parois.

Les mesures nécessaires seront prises en vue d'éviter l'éboulement des terres retroussées et des matériaux amoncelés au bord des excavations.

Großh. Beschluß vom 22. August 1908, betreffend die allgemeinen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die hygienischen Bestimmungen welche im Interesse der Sicherheit und der Gesundheit der bei Bau- und Erdarbeiten beschäftigten Arbeiter zu beobachten sind.

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. Juni 1903, die Sicherheit und Gesundheit der in den gewerblichen und kaufmännischen Betrieben beschäftigten Arbeiter betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

A — Vorschriften für Arbeitgeber oder Unternehmer und Bauleiter.

a) Erdarbeiten, Ausschachtungen, Fundamentierungen.

Art. 1. Baugruben, Gräben und sonstige Ausschachtungen müssen, sofern die Beschaffenheit der Wände nicht alle Sicherheit bietet, den Bodenverhältnissen entsprechend genügend Böschung haben oder gut abgesteift werden.

Das Unterminieren des Erdreiches ist unter allen Umständen untersagt.

Es müssen Maßnahmen getroffen werden, um das Einstürzen des ausgeworfenen Bodens und der aufgeschichteten Materialien zu verhüten.

Ce bord devra rester libre de toute charge sur une largeur d'un demi-mètre au moins.

En temps de pluie l'état des parois et des soutènements devra être examiné avant le commencement et surveillé pendant l'exécution des travaux.

Pour l'exécution de travaux d'excavation à proximité immédiate de bâtiments il est indispensable d'étaçonner ceux-ci, et, si leurs fondations sont moins profondes que celles à faire, on ne pourra procéder aux fouilles que par étapes d'un mètre et demi au plus, et à mesure de l'achèvement de la maçonnerie nouvelle.

Art. 2. Les creusements de puits à section rectangulaire devront dans tous les cas être cuvelés; ceux à section ronde pourront être exécutés sans cuvelage à condition que le terrain présente toutes les garanties de solidité.

Dans les puits mêmes on devra établir immédiatement au-dessus des travaux un plancher de sûreté permettant aux ouvriers de se garer en cas de chute de matériaux.

De plus on enfoncera, à mesure de l'avancement des travaux, un tuyau d'au moins cinq cent. de diamètre pour l'aération en cas d'éboulement.

Avant de pénétrer dans des puits, fosses ou canaux ayant déjà servi, on devra s'assurer qu'il n'y existe pas de gaz asphyxiant.

Les travaux dans les puits, conduites de gaz, canaux de fumée, fosses d'aisance ou autres analogues pouvant contenir des gaz asphyxiants ou inflammables ne seront entrepris qu'après que l'atmosphère aura été assainie par une ventilation efficace. Les ouvriers appelés à travailler dans ces conditions seront surveillés et porteront autour du corps, à la ceinture ou sous les aisselles, une corde de sûreté communiquant avec l'extérieur et permettant de les retirer en cas de nécessité. A la surface on disposera du matériel et du personnel nécessaires à cette fin.

Der Rand der Grube muß in der Breite von mindestens einem halben Meter von der Belastung durch Erde, Steine und sonstigem Material frei bleiben.

Bei Regenwetter sind die Wände der Ausschachtung und die Absteifungen vor und während der Arbeit wiederholt auf ihre Festigkeit besonders zu untersuchen.

Bei Ausschachtungen neben vorhandenen Bauten sind diese nötigenfalls genügend abzusteißen und, wenn dieselben weniger tief fundiert sind als der Neubau, darf der Bodenaushub nur stückweise in Längen von höchstens anderthalb Meter ausgeführt werden, bis die Aufmauerung der neuen Fundamente erfolgt ist.

Art. 2. BrunnenSchächte mit viereckigem Querschnitt müssen unter allen Umständen ausgezimmert werden; runde Schächte dürfen ohne Ausmauerung nur in durchaus festem Boden abgegraben werden.

Im BrunnenSchachte ist dicht über den Arbeitern ein Schutzboden anzubringen, unter welchem dieselben sich gegen herabfallendes Material schützen können.

Weiter muß ein mindestens fünf Centim. dickes Rohr von der Oberfläche bis zur Arbeitskammer abgeteuft werden zur Luftzuführung bei etwaigen Einstürzen.

Vor dem Einsteigen in bereits gebrauchte Brunnen, Senkgruben und Kanäle muß festgestellt werden, ob sich keine Stüchlucht in denselben befindet.

Die Arbeiten in Brunnen, Gas- und Rauchkanälen, Abortgruben und an ähnlichen Stellen, welche erstickende oder entzündbare Gase enthalten können, sind erst dann in Angriff zu nehmen, nachdem die Luft durch eine wirksame Ventilation gereinigt worden ist. Die Arbeiter, welche unter diesen Umständen zu arbeiten berufen sind, müssen überwacht werden und um den Körper, entweder um die Lenden oder unter den Achseln, ein Sicherheitsseil tragen, welches mit der Außenwelt in Verbindung steht und gestattet, die Arbeiter im Notfalle herauszuziehen. Auf der Oberfläche müssen zu diesem Zwecke die erforderlichen Geräte und Mannschaften vorhanden sein.

Art. 3. Les excavations de toute nature devront être dans toute la mesure du possible couvertes ou entourées de garde-corps solides; si elles se trouvent à proximité de voies de circulation, elles devront être éclairées ou être surveillées pendant l'obscurité.

Art. 4. Pour l'emploi d'explosifs on observera strictement les prescriptions afférentes du règlement du 2 janvier 1891 concernant l'exploitation des mines, minières et carrières.

b) *Échafaudages.*

Art. 5. Le montage et le démontage des échafaudages s'effectueront selon les règles de l'art par un personnel expert en ce genre d'installations.

On devra établir des échafaudages extérieurs pour toute construction nouvelle, à moins qu'il ne s'agisse de construction en briques avec exclusion des pierres de taille.

On ne pourra faire abstraction d'échafaudages extérieurs que dans les cas où leur établissement rencontrerait de sérieuses difficultés d'emplacement ou lorsque, à raison de circonstances particulières présentant des garanties suffisantes de sécurité, le Gouvernement aura dispensé de l'observation de l'alinéa 2.

Art. 6. Les échafaudages présenteront toutes les garanties désirables de solidité et de stabilité. Les bois devront être de bonne qualité, en parfait état de conservation, exempts de fentes ou défauts dus à l'usage antérieur.

Les montants ne pourront être espacés de plus de deux mètres et demi. Ils devront être engagés dans le sol à profondeur d'un mètre au moins, et, si tel ne peut être le cas, ils seront maintenus au moyen d'un empâtement fait au plâtre ou bien en les fixant sur une semelle en bois suffisamment solide.

Les montants devront en outre être préservés contre les déviations ou déplacements par des arbres posés en diagonale; ils seront attachés à l'intérieur du bâtiment et inclinés vers l'édifice.

L'épaisseur des montants et des traverses ne

Art. 3. Ausgrabungen aller Art müssen möglichst bedeckt oder eingefriedigt und, wenn an Verkehrsstellen gelegen, bei Dunkelheit beleuchtet oder bewacht werden.

Art. 4. Sofern Sprengarbeiten vorgenommen werden, müssen die Vorschriften des Reglements vom 2. Januar 1891 über den Betrieb der Bergwerke, Gruben und Steinbrüche beobachtet werden.

b) *Gerüste.*

Art. 5. Das Aufstellen und Abtragen der Gerüste muß nach fachmännischen Grundsätzen durch sachkundige Leute bewirkt werden.

Bei allen Neu- und Umbauten müssen äußere Gerüste aufgestellt werden. Das Ueberhandmaneuern ist nur gestattet bei Backsteinbauten und auch nur dann, wenn keine Werksteine zu versehen sind.

Von äußeren Gerüsten kann nur abgesehen werden, wenn deren Aufstellen auf ernstliche Schwierigkeiten stößt oder wenn auf Grund besonderer Umstände, welche eine genügende Sicherheit gewährleisten, die Regierung von der Beobachtung vorstehender Bestimmung entbunden hat.

Art. 6. Die Gerüste müssen allen Anforderungen der Festigkeit und Standicherheit entsprechen und aus gesunden, fehlerlosen und durch vorherigen Gebrauch nicht geschwächten Hölzern bestehen.

Bei Stangengerüsten müssen die Standbäume in Entfernung von höchstens zwei u. halb Meter, und in mindestens ein Meter Bodentiefe aufgestellt werden; sofern sie nicht eingegraben werden können, müssen sie in geeigneter Weise etwa durch Befestigung in Gyps oder auf Langschwellen sicher aufgestellt werden.

Die Standbäume sind außerdem durch Diagonalverstreben gegen Längen- und Seitenverschiebungen zu verbinden, sowie auch nach dem Innern des Gebäudes zu befestigen, oder mit Neigung nach dem Bau aufzustellen.

Die Standbäume und Streichstangen dürfen

dévera être inférieure à dix centm. La jonction des bois devra être faite, soit par des cordages solides en chanvre, soit par des cables métalliques, ou enfin par des chaînes. Les attaches seront en outre renforcées au moyen de crampons en fer.

L'allonge d'un montant par un autre superposé devra être exécutée de façon à ce que les bouts des deux arbres se côtoient sur une longueur minima de deux mètres et qu'ils soient liés au moins trois fois par des liens solides; le montant supérieur devra reposer sur une traverse soutenue par un crampon solide, ou bien être étanconné d'une traverse à l'autre jusqu'au sol.

Les bousins qui relient les traverses avec la bâtisse et sur lesquels reposent les planchers ne pourront être espacés de plus de 1,20 m.; ils devront être fixés aux deux bouts et reposer sur une longueur d'au moins 20 centm., leur épaisseur ne devra être inférieure à 10 centm.

Art. 7. Les planchers des échafaudages ne devront être espacés de plus de deux mètres, ni avoir moins d'un mètre de largeur, de façon à ce que les ouvriers puissent facilement se croiser.

Les madriers des planchers auront au moins 3 centim. d'épaisseur; ils ne devront pas présenter des porte-à-faux, ni donner lieu à des glissements, ou à des vides dangereux pouvant occasionner la chute de matériaux.

Les planchers devront être munis de garde-corps solides à 0,90 m. de hauteur sur toute la face et sur les côtés et porter au pied une plinthe d'une largeur minima de 0,20 m.

Pour la sécurité des ouvriers on devra maintenir ou éventuellement établir au dessous de tout plancher où l'on travaille un autre plancher complètement couvert; la distance entre les deux planchers ne pourra excéder la hauteur ordinaire de deux mètres.

Art. 8. L'état des échafaudages et de toutes

nicht unter zehn Ctm. Durchmesser haben. Die Verbindung der einzelnen Hölzer muß durch solide Hanf-, resp. Drahtseile oder Ketten hergestellt sein. Die Befestigung muß außerdem durch Eisenklammern unterstützt werden.

Die Verlängerung eines Rüst- oder Standaumes durch einen aufgesetzten oder aufgefropften zweiten Baum muß in der Weise ausgeführt sein, daß die Enden beider Bäume auf einer Länge von mindestens zwei Meter neben einander stehen und wenigstens dreimal durch Hanf- oder Drahtseile verbunden sind. Der obere Baum muß auf einer Streichstange stehen und durch starke Eisenklammern unterfangen, oder von Streichstange zu Streichstange bis zum Erdboden auf ein festes Unterlager abgestützt sein.

Die Kriegel (Hebel), welche die Streichstangen mit dem Bauwerk verbinden, und auf welche die Gerüstbretter gelegt werden, dürfen nicht über 1,20 Meter auseinanderliegen; sie müssen an beiden Enden befestigt sein, mindestens 20 Ctm. Auflager haben und nicht unter 10 Ctm. dick sein.

Art. 7. Die einzelnen Gerüstböden dürfen nicht über zwei Meter von einander entfernt und nicht weniger als ein Meter breit sein, damit die Arbeiter leicht aneinander vorbeigehen können.

Der Gerüstbelag, d. h. die Bretter des Fußbodens müssen mindestens 3 Ctm. stark sein und so auf die Kriegel gelegt und befestigt werden, daß sie nicht kippen oder ausweichen können, oder Materialien durchfallen lassen.

Die Gerüstböden müssen mit Nückelbuen oder Geländern in der Höhe von 90 Ctm. an der ganzen Länge, sowie auch an den Enden versehen sein, und nach außenhin ein mindestens 20 Ctm. hohes Bordbrett haben.

Unter jedem Gerüstboden, auf dem gearbeitet wird, muß zur Sicherheit der Arbeiter ein vollständig gedeckter Boden liegen bleiben oder hergestellt werden, dessen Abstand nicht mehr als die gewöhnliche Gerüstbodenhöhe von zwei Metern beträgt.

Art. 8. Die Gerüste und deren einzelne Teile

les parties qui les composent devra être contrôlé au moins tous les deux mois. Ce contrôle aura notamment aussi lieu après une tempête, un temps de gelée, ou après un arrêt prolongé des travaux.

Art. 9. On ne pourra se servir d'échafaudages sur chevalets que pour des travaux ne dépassant pas cinq mètres de hauteur. Les chevalets devront être construits soit en fer, soit en bois solides, de façon à ce que toutes les parties soient emboîtées et clouées.

Art. 10. Les échafaudages volants et sur échelles ne peuvent être employés que pour des travaux faciles tels que des travaux de couverture, de ferblanterie, de crépissage, de peinture, ou bien pour des réparations n'exigeant pas une grande charge par les matériaux.

Les échafaudages volants devront être bien consolidés à l'intérieur du bâtiment.

Les échelles volantes suspendues seront solidement maintenues à l'aide de cordes bien conditionnées.

Tous les échafaudages précités devront être munis de garde-corps.

c) Cordes et chaînes.

Art. 11. Les cordes et les chaînes devront être vérifiées à délais réguliers et rapprochés ; au besoin elles devront être réparées ou échangées tout de suite. On prendra des précautions spéciales pour l'emploi des cordes en chanvre en cas de gelée.

d) Échelles, escaliers, couloirs.

Art. 12. Les échelles d'échafaudage devront être confectionnées en bois de bonne qualité et pourvues d'échelons intacts. Elles devront être fixées au sol et attachées par le haut ; de plus elles devront dépasser d'au moins un mètre le plancher qu'elles desservent. Les échelles ne pourront être placées en file de façon à ce que des matériaux tombants puissent atteindre celles d'en bas. Il sera fait usage autant que possible d'échelles distinctes pour donner accès aux planchers de travail et pour en descendre.

sind wenigstens alle zwei Monate und besonders nach Sturmwind, Frostwetter und nach längerer Bauunterbrechung auf ihren Zustand zu untersuchen.

Art. 9. Podgerüste dürfen nur zu Arbeiten bis zu fünf Meter Höhe benutzt werden. Die Böcke müssen aus Eisen oder auch aus starken Hölzern gebaut sein, im letztern Falle derart, daß die einzelnen Teile in einander eingelassen und vernagelt sind.

Art. 10. Auslegegerüste, sowie Hänge- und Leitergerüste dürfen nur für leichtere Arbeiten, als Dachdeckerarbeiten, Klempnerarbeiten, Fassadenverputz, Anstrich oder Reparaturen benutzt werden, welche keine starke Belastung mit Material erfordern.

Auslegegerüste müssen nach innen solide abgestreift sein.

Hängegerüste dürfen nur an genügend kräftigen und sicher befestigten Seilen aufgehängt werden.

Alle diese Gerüste müssen mit Geländern versehen sein.

e) Seile und Ketten.

Art. 11. Seile und Ketten sind in regelmäßigen möglichst kurzen Zeitabständen auf ihre Beschaffenheit und Tragfähigkeit zu prüfen und nötigenfalls sofort auszubessern oder auszuwechseln. Namentlich bei Frostwetter sind Vorsichtsmaßnahmen bei Anwendung der Hanfseile zu beobachten.

d) Leitern, Treppen, Laufgänge.

Art. 12. Gerüstleitern müssen aus gesundem Holze gearbeitet und mit unbeschädigten Sprossen versehen sein. Sie müssen sowohl am Boden, als am oberen Ende befestigt sein und mindestens ein Meter den Fußboden, zu welchem sie führen, überragen. Die Leitern dürfen nicht in der Weise übereinander stehen, daß herabfallende Gegenstände die untern Leitern treffen können. Zum Auf- und Abstieg sind getrennte Leitern möglichst zu benutzen.

Art. 13. Les étages situés immédiatement en dessous des lieux de travail et des couloirs devront être couverts. Eventuellement on procédera immédiatement à la pose des faux-planchers.

Art. 14. Tant que les escaliers ne sont pas posés, les ouvertures ménagées pour ces derniers, ainsi que celles destinées aux ascenseurs, de même que d'autres baies et les fosses à chaux doivent être entourés d'une clôture solide ou recouverts de planches.

Les escaliers seront munis de garde corps provisoires, tant que les rampes définitives ne sont pas posées.

Art. 15. Des mesures seront prises pour éviter l'encombrement des lieux de travail et des voies de circulation par des matériaux dont l'emploi n'est pas immédiat ; il en sera de même pour empêcher la chute de matériaux et d'outils.

En cas de gelée ou de verglas, il faudra faire sabler les planchers d'échafaudage, les voies de circulation et enfin la surface supérieure des murs lors de la pose de la poutraison.

Art. 16. Tous les travaux devront être exécutés soit à la clarté du jour, soit à la lumière artificielle suffisante ; on soignera surtout l'éclairage des échelles, des escaliers, des couloirs et des appareils de levage.

e) Appareils de levage.

Art. 17. Il est interdit d'utiliser les monte-charges pour le transport des personnes, à l'exclusion toutefois des constructions de puits ou de cheminées de fabrique, si toutes les garanties de sécurité sont données.

Les paliers et les entrées pour le transport des matériaux devront être munis de garde-corps solides et de plinthes de côté. Les cages des appareils de levage devront être fermées autant que possible pour éviter les accidents par la chute de matériaux.

Art. 18. Les machines motrices des appareils de levage, des mélangeurs de mortiers etc.

Art. 13. Die zunächst unter den innern Arbeitsstellen und Laufgängen befindliche Balkenlage muß mit einer Abdeckung versehen sein. Eventuell soll der Blindboden sofort gelegt werden.

Art. 14. Die Treppenöffnungen vor Aufstellung der Treppen und sonstige Öffnungen oder Vertiefungen, als Aufzugsöffnungen, Kalkgruben, u. s. w. müssen entweder mit Geländern eingefriedigt oder mit Brettern zugebedt werden.

Bei bereits aufgestellten Treppen sind, solange die definitiven Geländer nicht angebracht sind, provisorische Schutzgeländer anzubringen.

Art. 15. Es ist dafür Sorge zu tragen, daß auf den Arbeitsstätten, Gängen, Gerüsten und Treppen keine Materialien umberliegen, welche nicht zum sofortigen Gebrauch nötig sind, sowie daß das Herabfallen von Material und Werkzeugen möglichst vermieden wird.

Bei Frostwetter und Glätteis müssen die Gerüstböden, Laufgänge und Treppen, sowie die oberen Mauerflächen bei Auflegen der Balken bestreut werden.

Art. 16. Alle Arbeiten in den Bauten dürfen nur bei Tageslicht oder bei genügend hellem künstlichem Lichte ausgeführt werden. Namentlich sind die Leitergänge, Treppen, Aufzüge usw. zu beleuchten.

e) Aufzüge.

Art. 17. Die Benutzung von Materialaufzügen zum Auf- und Abfahren von Personen ist unzulässig, mit Ausnahme von Brunnen- und Kaminbauten, falls hierzu genügende Sicherheit geboten ist.

Die Podeste und Öffnungen zum Transport von Materialien müssen mit einem Bordbrett und einer sicheren Einfriedigung versehen sein. Die Aufzugschächte müssen möglichst umschlossen sein, um Unfälle durch Materialabsturz zu verhüten.

Art. 18. Die Antriebsmaschinen der Aufzüge, die Mörtelmischmaschinen usw. sind zu umgittern,

devront être entourées. Les engrenages des treuils devront être couverts ; les treuils devront en outre être munis de cliquets d'arrêt et de freins ; les cordes ou cables de levage devront porter des crochets de sûreté.

Art. 19. On empêchera autant que possible la circulation en dessous des charges en suspension.

f) *Travaux de toiture.*

Art. 20. La pose des corniches ne pourra avoir lieu qu'au moyen d'échafaudages ; ces échafaudages seront munis d'un garde-corps.

A moins d'impossibilité évidente tous les travaux de toiture devront être exécutés au moyen d'échafaudages.

Si les travailleurs ne peuvent être protégés par des échafaudages, les entrepreneurs ou patrons sont tenus de leur fournir des cordes avec ceintures de sûreté, ou de faire usage de dispositifs spéciaux, tels que chevalets etc.

Art. 21. Les toits devront être munis de plusieurs rangées de crampons d'échelle ; ces crampons devront être suffisamment solides et préservés de la rouille par un enduit.

Les échelles ne devront jamais reposer uniquement sur la gouttière.

Art. 22. La pose et la réparation des toits vitrés ne doivent être exécutées qu'à l'aide d'échafaudages établis en dessous.

Art. 23. Il est interdit d'employer à des travaux dangereux des ouvriers sujets au vertige, épileptiques ou à vue ou à ouïe affaiblies.

On interdira sévèrement l'accès des échafaudages à des personnes non occupées aux travaux.

g) *Dispositions sanitaires.*

Art. 24. L'emploi des feux ouverts ou brasiers à coke dans les locaux fermés où l'on travaille est strictement interdit, à moins que des mesures aient été prises pour l'évacuation des gaz.

Art. 25. Les fenêtres et les portes de cons-

die Fahrrädergetriebe der Winden zu verdecken. Die Winden müssen mit Sperrklinke und Bremse versehen sein. Die Aufzugseile müssen genügende Festigkeit haben und Sicherheitshaspen tragen.

Art. 19. Unter freischwebenden Lasten ist der Verkehr möglichst einzuschränken.

f) *Dacharbeiten.*

Art. 20. Das Aufschlagen von Dachgerüsten darf nur von einem Arbeitsgerüst aus geschehen und muß dieses mit einem Geländer versehen sein.

Alle Dacharbeiten müssen von Gerüsten aus bewerkstelligt werden, sofern nicht unüberwindliche Schwierigkeiten es unmöglich machen.

Bei Dacharbeiten, an welchen die Arbeiter nicht durch Gerüste gegen Absturz geschützt werden können, ist der Unternehmer verpflichtet, denselben Sicherheitskleinen nebst Gürtel zur Verfügung zu stellen oder besondere Vorkehrungen, als Sicherheitsböcke, etc. in Anwendung zu bringen.

Art. 21. Die Dächer müssen mit mehreren Reihen von Leiterhaspen versehen sein ; diese Haspen müssen genügend kräftig und durch Anstrich gegen Verrosten geschützt sein.

Die Dachleitern dürfen nie in der Dachrinne allein aufrufen.

Art. 22. Das Eindecken und Reparieren von Glasdächern darf nur nach Herstellung eines unter denselben befindlichen, dicht abgedeckten Gerüstes vorgenommen werden.

Art. 23. Arbeiter, welche nicht schwindelfrei sind, oder an Fallsucht, Schwerhörigkeit oder Kurzsichtigkeit leiden, dürfen nur zu ungefährlichen Arbeiten zugelassen werden.

Das Betreten von Gerüsten durch beim Bau nicht beschäftigte Personen ist streng zu untersagen.

g) *Gesundheitliche Maßnahmen.*

Art. 24. Das Aufstellen von offenen Kofeuer in geschlossenen Räumen, in denen Arbeiten ausgeführt werden, ist streng verboten, sofern nicht für genügenden Abzug der Gase gesorgt ist.

Art. 25. In allen Hochbauten, in denen wäh-

Instructions nouvelles devront être clôturées en hiver (novembre à mars incl.), si des travaux de plafonnage, de peinture, de menuiserie etc., y sont exécutés.

Des fermetures provisoires peuvent être appliquées.

Art. 26. A tous les travaux de construction ou de terrassement on érigera une baraque à l'usage des ouvriers, du moment que le nombre de ceux-ci s'élève à vingt au moins. S'il s'agit de la construction d'un édifice, les charpentiers sont à comprendre dans ce nombre.

Lorsqu'il se trouve à proximité des travaux un local répondant aux conditions que la baraque doit remplir, on pourra, avec l'assentiment de l'autorité compétente, l'aménager aux fins voulues.

Art. 27. La baraque doit pouvoir abriter les ouvriers contre les intempéries et pendant les moments de repos. Elle doit mesurer au moins 2,50 m. de hauteur, et la superficie du sol doit comporter au moins un mètre carré pour chaque ouvrier autorisé à y séjourner, déduction faite de la place nécessaire à l'ameublement.

La baraque ne pourra pas servir comme dépôt de matériaux.

Art. 28. La baraque devra être munie de parois et d'une toiture à l'épreuve des intempéries, de fenêtres vitrées, d'une porte à serrure et d'un plancher étanche en bois. Il devra s'y trouver une table, des bancs, des gardes d'habits et un poêle. Le combustible est à la charge de l'entrepreneur.

On devra y afficher les prescriptions concernant les mesures de sécurité et les instructions pour les premiers soins à donner en cas d'accident; on y déposera en outre une boîte à pansements.

Art. 29. Dès que l'effectif des ouvriers occupés à des constructions nouvelles ou à des travaux de terrassement atteint le nombre de dix au moins, on devra, dès le commencement

rend des hivers (Novembre bis incl. März) Verputzer, Plafonierer, Anstreicher, Schreiner, Installateure etc arbeiten, müssen die Fenster und Türöffnungen verschließbar sein.

Provisorisch: Verschlüsse sind zulässig.

Art. 26. Bei allen Neu- und Umbauten, sowie bei Tiefbauten und Erdarbeiten ist eine Baubude zu errichten, sofern wenigstens zwanzig Arbeiter dabei beschäftigt werden. Unter dieser Zahl sind, wenn es sich um Bauten handelt, die am Rohbau beschäftigten Arbeiter incl. Zimmerleute zu verstehen.

Sind in der Nähe der Werkplätze Räumlichkeiten vorhanden, die den an die Baubuden zu stellenden Ansprüchen genügen, so können diese mit Genehmigung der zuständigen Behörde zu Unterkunftsräumen für die Arbeiter eingerichtet werden.

Art. 27. Die Baubude muß so beschaffen sein, daß sie den Arbeitern Schutz gegen widrige Witterung und Aufenthalt in den Ruhepausen gewährt. Sie muß mindestens 2,50 Meter hoch sein, und die Grundfläche soll, nach Abzug des durch das Mobiliar eingenommenen Raumes mindestens 1 Quadratmeter auf jeden zum Aufenthalt berechtigten Arbeiter betragen.

Baumaterialien irgend welcher Art dürfen in diesem Raum nicht gelagert werden.

Art. 28. Die Baubude muß mit wind- und regensicheren Wänden, dichtem Dache, sowie mit verglasten Fenstern, einer verschließbaren Türe und einem dichten Holzfußboden versehen sein. Es müssen Tische, Bänke, Kleiderschränke und eine Heizungsanlage vorhanden sein. Für das Brennmaterial hat der Unternehmer zu sorgen.

In jeder Baubude müssen die Unfallverhütungsvorschriften sowie eine Anleitung zur ersten Hilfeleistung aufgehängt sein; außerdem muß ein Kasten mit Verbandzeug und zugehörigen Medikamenten daselbst aufbewahrt werden.

Art. 29. Sofern bei Neubauten oder Erdarbeiten wenigstens zehn Arbeiter beschäftigt sind, muß bei Beginn der Arbeiten ein Abort errichtet werden. Der Abort muß ein wasserdichtes Dach,

des travaux, établir un lieu d'aisance. Cette installation devra être munie d'une toiture et de parois étanches, d'un plancher, d'une porte à serrure et d'une disposition d'aération.

Art. 30. Le lieu d'aisance ne devra pas être adossé à la baraque ; on soignera pour la propreté et la désinfection des lieux dans toute la mesure du possible. Il devra y avoir un WC. par 25 ouvriers occupés aux travaux.

Art. 31. Le lieu d'aisance devra être relié à la fosse ou la citerne de la construction. A défaut d'une fosse, on établira le WC à distance de dix mètres au moins des travaux.

B. Mesures imposées aux ouvriers.

Art. 32. Il est strictement interdit aux ouvriers de haver (miner) les parois des travaux de terrassement.

Art. 33. Il est interdit aux ouvriers de pénétrer dans les puits, fosses et canaux ayant déjà servi, avant qu'ils n'aient été vérifiés au sujet de la présence éventuelle de gaz asphyxiants ; dans les cas douteux il est interdit de s'engager dans les dits endroits sans porter autour du corps une corde de sûreté communiquant avec l'extérieur.

Art. 34. Le port de matériaux sur les échafaudages doit être exécuté avec la plus grande prudence en vue de la sécurité des personnes qui travaillent aux abords.

On déposera les outils, les matériaux ou d'autres objets destinés à l'emploi de telle façon sur l'échafaudage ou sur la maçonnerie, qu'ils ne puissent pas en glisser.

Il est défendu de faire tomber des outils, des matériaux ou des bois d'échafaudage du haut de la bâtisse, sans avoir donné préalablement et à plusieurs reprises un signal d'avertissement.

Le déversement du mortier dans les cuves doit être fait de façon à éviter autant que possible les éclaboussures.

Art. 35. Il est strictement défendu d'enlever de propre autorité les parties d'échafaudage,

dichte Wände, Fußboden, verschließbare Türe und Lüftungsöffnung haben.

Art. 30. Der Abort darf nicht an die Baubude angelehnt sein ; er muß ferner in reinlichen Zustände gehalten und regelmäßig desinfiziert werden. Für je 25 auf dem Werkplatze beschäftigte Arbeiter muß ein Abort vorhanden sein.

Art. 31. Der Abort muß an die Abtrittsgrube des Neubaus angeschlossen werden. Sofern keine Grube vorhanden ist, muß der Abort mindestens zehn Meter von der Bau- oder Arbeitsstelle entfernt sein.

B. — Vorschriften für die Arbeiter.

Art. 32. Bei Erdarbeiten dürfen die Arbeiter den Boden niemals unterminieren.

Art. 33. Es ist den Arbeitern verboten, in bereits gebrauchte Brunnen, Sengruben und Kanäle einzusteigen, bevor festgestellt wurde, daß sich keine Stieluft in denselben befindet. In zweifelhaften Fällen darf nicht in genannte Räume eingestiegen werden, ohne daß der Arbeiter um den Körper eine Sicherheitsleine trägt, welche nach außen in Verbindung steht.

Art. 34. Das Aufbringen von Baumaterial auf die Gerüste muß mit Rücksicht auf die auf und unter denselben beschäftigten Arbeiter mit der größten Vorsicht geschehen.

Werkzeuge, Materialien und sonstige zum Gebrauch bestimmte Gegenstände müssen auf das Gerüst oder auf das Mauerwerk so hingelagert werden, daß sie nicht herabfallen können.

Das Abwerfen von Werkzeugen, Materialien und Gerüstbälkern vom Gerüste oder sonst vom Baue, ohne vorherigen, wiederholten Warnungsruf ist verboten.

Das Einschütten des Mörtels in die Büten hat dervart zu geschehen, daß das Spritzen möglichst vermieden wird.

Art. 35. Jedes eigenmächtige Entfernen von Gerüstteilen, Leitern, Stützen, Belagen, Geländern

les échelles, les étaçons, les planchers, les garde-corps et les dispositions de sécurité ; en général tout changement arbitraire aux dispositions des travaux est interdit.

Les ouvriers sont tenus de signaler sans délai aucun au surveillant ou au patron toute détérioration et tout fait anormal constatés aux installations.

Art. 36. La montée et la descente au moyen de monte charges est interdite.

Il est interdit de se tenir en dessous des charges en suspension ou en dessous d'échafaudages en démontage.

Art. 37. Pendant le levage des matériaux le cliquet d'arrêt doit toujours être enclenché ; l'arrêt subit des manivelles en marche est interdit. On ne devra lâcher le frein qu'après le retrait de la manivelle ou l'éloignement des ouvriers du treuil.

Art. 38. En cas de gelée ou de verglas les ouvriers sont tenus de sabler les planchers d'échafaudage, les voies de circulation et la surface supérieure des murs au moment de la pose de la pourtravaux ou des charpentes.

Art. 39. Il est interdit de pénétrer pendant l'obscurité dans les bâtisses non éclairées, de dormir ou de prendre du repos sur les échafaudages et à d'autres endroits dangereux.

Tout ouvrier sujet au vertige ou accablé d'épilepsie ou d'une autre infirmité pouvant aggraver le danger est tenu d'en faire la déclaration au patron ou au chef d'entreprise.

Art. 40. Il est strictement défendu d'introduire de l'alcool sur le chantier, d'arriver en état d'ébriété sur les travaux, ou de s'enivrer pendant la besogne ; tout ouvrier trouvé dans cet état est tenu de quitter incessamment les travaux sur l'ordre du chef.

Art. 41. Il est recommandé aux ouvriers, et particulièrement aux couvreurs, aux construc-

teurs, etc., comme également toute modification de nature à entraîner une modification de l'installation est strictement interdite.

Jede Beschädigung oder auffällige Erscheinung an den Betriebseinrichtungen muß sofort dem Bauleiter gemeldet werden

Art 36. Kein Arbeiter darf mittelst Materialaufzug auf oder niederfahren.

Es ist verboten unter den Materialaufzügen und schwebenden Lasten sowie bei Abbruch der Gerüste unter denselben zu verweilen.

Art. 37. Beim Aufwinden der Last muß die Sperrklinke stets im Sperrrade liegen ; das Aufhängen in Bewegung befindlicher Windenturbinen ist unzulässig. Die Bremse darf erst gelöst werden, nachdem die Kurbel abgezogen wurde oder die Arbeiter zur Seite getreten sind.

Art 38. Bei Glätteis und Frostwetter müssen die Gerüstbretter, Laufbahnen, Treppen, usw mit Sand bestreut werden ; dasselbe muß mit den oberen Mauerflächen beim Auflegen von Balkenlagen und bei sonstigen Zimmererarbeiten geschehen.

Art 39. Das Betreten von nicht erleuchteten Rohbauten bei eingetretener Dunkelheit ist verboten ; ebenso das Schlafen oder Ausruhen auf den Gerüsten, oder an sonstigen gefährlichen Stellen.

Jeder nicht schwindelfreie oder mit Fallsucht oder einem sonstigen gefahrbringenden Uebel behaftete Arbeiter ist gezwungen, dem Arbeitgeber oder Aufseher hiervon Mitteilung zu machen.

Art. 40. Es ist streng untersagt, Branntwein auf die Baustelle zu bringen, in betrunkenem Zustande zur Arbeit zu kommen, oder sich während der Arbeitszeit zu betrinken ; ein in diesem Falle betroffener Arbeiter muß auf die erste Aufforderung des Vorgesetzten die Baustelle unter allen Umständen sofort verlassen.

Art 41. Allen Arbeitern, namentlich den Dachdeckern, Schornsteinbauern, Bauklempnern, An-

teurs de cheminées, aux ferblantiers et aux peintres, d'observer strictement les instructions de sécurité leur données par le patron ou le préposé et de se servir des appareils de sûreté mis à leur disposition, tels que cordes, ceintures, échelles etc.

En général tout ouvrier s'abstiendra d'exposer sa propre personne ou celle d'autrui au danger par des actes d'imprudence ou de témérité, ou bien de s'occuper à des outils, à des installations mécaniques et à des travaux n'ayant pas rapport à son métier.

Art. 42. Tout ouvrier est obligé d'obtempérer immédiatement à l'injonction du surveillant ou du patron de quitter un endroit dangereux ou de sortir de la bâtisse.

C. Dispositions générales.

Art. 43. Le présent règlement doit être affiché en texte français, allemand et italien par les soins du patron ou de l'entrepreneur à tout chantier de construction et l'affiche doit être tenue en bon état de lisibilité.

Art. 44. Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines comminées par la loi du 6 mars 1818, sans préjudice des peines plus fortes établies par le Code pénal ou par d'autres lois spéciales.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal ainsi que celles de la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, sont applicables aux infractions prévues par le présent arrêté.

Art. 45. Le présent arrêté entrera en vigueur six mois après sa promulgation.

Château de Hohenbourg, le 22 août 1908.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
MARIE-ANNE.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
ERSCHEN.

streichern wird besonders empfohlen, die ihnen von den Vorgesetzten aufgetragenen Vorsichtsmaßregeln genau zu beobachten und die ihnen zu ihrer Sicherheit zur Verfügung gestellten Geräte, als Seile, Gurte, Leitern, usw. zu benutzen.

Überhaupt ist es jedem Arbeiter verboten, durch unvorsichtige oder mutwillige Handlungen sich selbst oder andere in Gefahr zu bringen, oder sich an Arbeitsgeräten, maschinellen Einrichtungen und dergleichen, deren Benutzung nicht zu seinem Handwerk gehört, zu schaffen zu machen.

Art. 42. Jeder Arbeiter ist verpflichtet, dem Verbote des Arbeitgebers, Vorgesetzten oder Aufsehers zum Aufenthalt auf gefährvollen Stellen, sowie der Aufforderung zum Verlassen des Baues sofort zu entsprechen.

C. — Allgemeine Bestimmungen.

Art. 43. Vorstehendes Reglement ist seitens des Arbeitgebers und Unternehmers an jeder Baustelle in französischem, deutschem und italienischem Wortlaute an geeignetem Platze anzuschlagen und der Aufschlag in gut lesbarem Zustande zu erhalten.

Art. 44. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß unterliegen den durch das Gesetz vom 6. März 1818 verhängten Strafen, dies unbeschadet der im Strafgesetzbuche oder in Spezial-Gesetzen vorgesehenen höheren Strafen.

Die Bestimmungen des ersten Buches des Strafgesetzbuches, sowie diejenigen des Gesetzes vom 18. Juni 1879, wodurch die Berücksichtigung der mildernden Umstände den Gerichten überlassen wird, finden auf die in diesem Beschluß vorgesehenen Vergehen Anwendung.

Art. 45. Gegenwärtiger Beschluß tritt sechs Monate nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Schloß Hohenbourg, den 22. August 1908.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalterin,
Maria Anna.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Arrêté grand-ducal du 4 août 1908, modifiant l'arrêté du 1^{er} avril 1902 qui fixe les indemnités et frais de voyage des membres du Collège médical.

Notre GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc.; etc., etc.;

Vu les art. 12 et 43 de la loi du 6 juillet 1901, concernant l'organisation et les attributions du Collège médical;

Revu Notre arrêté du 1^{er} avril 1902, fixant les indemnités et frais de voyage des membres du Collège médical, spécialement l'art. 1^{er} de cet arrêté, ainsi que l'arrêté modificatif du 16 juin 1907;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le n^o 2 de l'art. 1^{er} de Notre arrêté du 1^{er} avril 1902 est modifié de la façon suivante:

« A la fin de chaque trimestre, le quart des sommes allouées à titre de jetons de présence est divisé en autant de parts égales qu'il y a eu de présences inscrites pendant le dit trimestre, en comptant chaque présence du président et du secrétaire pour une et un tiers. Il est attribué pour jetons de présence à chaque membre autant de parts égales qu'il compte de présences d'après le relevé de ce registre et au président et au secrétaire à chacun une et un tiers de part pour chaque présence. »

Art. 2. Le présent arrêté, dont les effets remontent au 1^{er} avril 1908, sera inséré au *Mémorial*.

Art. 3. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 4 août 1908.

Pour le Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant,
MARIE-ANNE.

Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Großh. Beschluß vom 4 August 1908, wodurch der Beschluß vom 1. April 1902, die Festsetzung der Entschädigungen und Reisevergütungen der Mitglieder des Medizinalkollegiums betreffend, abgeändert wird.

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Art. 12 und 43 des Gesetzes vom 6. Juli 1901, über die Einrichtung und die Befugnisse des Medizinalkollegiums;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 1. April 1902, die Reisevergütungen an die Mitglieder des Medizinalkollegiums betreffend besonders des Art. 1 dieses Beschlusses, sowie des Abänderungs-Beschlusses vom 16. Juni 1907;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Nr. 2 des Art. 1 Unseres Beschlusses vom 1. April 1902 wird abgeändert wie folgt:

„Der vierte Teil des Betrages der Präsenzgelder wird am Ende eines jeden Trimesters in soviel gleiche Teile geteilt als im Laufe desselben Präsenzen verzeichnet wurden; dabei zählt jede Präsenz des Präsidenten und des Sekretärs zu je einer und einem Drittel. Jedes Mitglied erhält als Präsenzgeld soviel gleiche Teile als das Meiste Präsenzen zu dessen Gunsten aufweist; hierbei wird dem Präsidenten und dem Sekretär für jede Präsenz je ein und ein Drittel Teil angerechnet.“

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß, dessen Wirkung auf den 1. April 1908 zurückreicht, soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Art. 3. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses betraut.

Schloß Hohenbourg, den 4. August 1908.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalterin,
Maria-Anna.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
R. de Waha.

Arrêté du 21 août 1908, par lequel est dressée la liste des maladies transmissibles prévue par l'art. 1^{er} de la loi du 27 juin 1906.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS ;

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 27 juin 1906, concernant la protection de la santé publique ;

Vu l'avis du Collège médical ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont à considérer comme maladies transmissibles dans le sens de l'art. 1^{er} de la loi du 27 juin 1906, concernant la protection de la santé publique :

- 1° la fièvre typhoïde ;
- 2° le typhus exanthématique ;
- 3° la variole et la varicelle ;
- 4° la scarlatine ;
- 5° la diphtérie ;
- 6° le choléra ;
- 7° la peste ;
- 8° la dysenterie ;
- 9° les infections puerpérales ;
- 10° la méningite cérébro-spinale épidémique ;

11° la tuberculose pulmonaire ou laryngée suivie de décès.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*

Luxembourg, le 21 août 1908.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Arrêté du 21 août 1908, portant approbation du règlement de service de la station publique de désinfection à Luxembourg.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS ;

Vu l'art. 12 du règlement grand-ducal du 26 décembre 1907 concernant l'institution d'un service public de désinfection ;

Sur le rapport du directeur du laboratoire

Beschluß vom 21. August 1908, wodurch die in Art. 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1906 vorgesehene Liste der übertragbaren Krankheiten aufgestellt wird.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1906, betreffend die Förderung der öffentlichen Gesundheit ;

Auf das Gutachten des Medizinalkollegiums ;

Beschließt :

Art. 1. — Als übertragbare Krankheiten, im Sinne des Art. 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1906, betreffend die Förderung der öffentlichen Gesundheit, sind anzusehen :

- 1° Unterleibstypus ;
- 2° Flecktypus ;
- 3° Mattern (Pocken) und Variol. iz ;
- 4° Scharlach ;
- 5° Diphtherie ;
- 6° Cholera ;
- 7° Pest ;
- 8° Ruhr ;
- 9° Kind erbfieber ;
- 10° epidemische Hirnhautentzündung (Genickstarre) ;
- 11° Lungen- oder Kehlkopftuberkulose mit tödlichem Ausgang.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll in s „Memorial“ eingedrückt werden.

Luxemburg, den 21. August 1908.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Beschluß vom 21. August 1908, wodurch das Dienstreglement der öffentlichen Desinfektionsstelle zu Luxemburg genehmigt wird.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ;

Nach Einsicht des Art. 12 des Großh. Reglements vom 26. Dezember 1907, betreffend die Einrichtung eines öffentlichen Desinfektionsdienstes ;
Auf den Bericht des Direktors des praktischen

pratique de bactériologie et le Collège médical
entendu en son avis ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le règlement de service de la station
publique de désinfection à Luxembourg, annexé
au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté et le règlement de
service y annexé seront publiés par le *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 août 1908.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

baktereologischen Laboratoriums und auf das Gut-
achten des Medizinalkollegiums ;

Beschließt :

Art. 1. — Das gegenwärtigem Beschlusse bei-
gefügte Dienstreglement der öffentlichen Desin-
fektionsstelle in Luxemburg wird gutgeheißen.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß mit dem
nachstehenden Dienstreglemente sollen im „Memo-
rial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 21. August 1908.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Dienstvorschrift für den Betrieb der staatlichen Desinfektionsanstalt zu Luxemburg.

I. Allgemeine Verhaltensmaßregeln für das Personal.

1. Sämtliche mit der Ausführung von Desinfektionen betraute Personen haben stets zu bedenken, daß sie mit gefährlichen Ansteckungsstoffen zu tun haben. Sie dürfen nie vergessen, daß sie durch Nachlässigkeit im Dienst zu einer sträflichen Weiterverbreitung der ansteckenden Krankheiten Anlaß geben und ihrerseits selbst der Ansteckung zum Opfer fallen können. Im Interesse ihrer Mitmenschen und ihrer eigenen Gesundheit sind sie daher verpflichtet, die Dienstvorschriften mit äußerster Gewissenhaftigkeit und Pünktlichkeit zu erfüllen.

2. Nach jeder Berührung mit infizierten Gegenständen haben sie unbedingt zu vermeiden, die Hände oder irgendwelche Gegenstände an die Lippen, den Mund oder die Nase zu bringen. Essen, Trinken und Rauchen während des Dienstes, besonders in den Desinfektionsräumen und in den zu desinfizierenden Räumen, ist strengstens verboten, ebenso das Einkehren in Wirtschaften während der Dienststunden.

3. Genusmittel dürfen weder in diese Räume mitgenommen, noch darin aufbewahrt werden.

4. Die Ausübung der Desinfektion ist nur in dem vorgeschriebenen Arbeitsanzuge gestattet.

5. Die Anwesenheit fremder Personen bei Ausführung der Desinfektion ist verboten und darf keinesfalls geduldet werden. Auch der Verkehr mit andern Personen während des Desinfektionsgeschäftes ist verboten.

6. Nach der Ausführung einer jeden Desinfektion haben die dabei beschäftigt gewesenen Personen sich und ihren Anzug gründlich zu desinfizieren.

7. Nach beendigtem Dienst ist eine sorgfältige Reinigung des Körpers, namentlich auch des Gesichtes, des Kopf- und Bart-Haars unter Benutzung der in der Anstalt gegebenen Badegelegenheit notwendig.

8. Eine sorgfältige Pflege der Haut, Hände und namentlich auch der Nägel ist dringend erforderlich.

9. Sind die Desinfektoren dienstlich gezwungen über Mittag von der Anstalt wegzubleiben und in der Nähe der zu desinfizierenden Räume zu essen, so haben sie sich vorher aufs gründlichste zu desinfizieren und dabei den Arbeitsanzug abzulegen.

10. Das Personal der Anstalt ist verpflichtet, bei dringenden Arbeiten auch über die Dienststunden hinaus tätig zu sein.

11 Dem Publikum gegenüber ist im dienstlichen Verkehr ein durchaus anständiges, höfliches und bescheidenes Betragen zu beobachten.

12 Angestellte, die die Ausführung einer Desinfektion verweigern, die übernommenen Arbeiten nachlässig ausführen oder den gegebenen Vorschriften und Aufträgen zuwiderhandeln, haben sofortige Entlassung zu gewärtigen.

13. Die Wohnungsdesinfektion ist für alle Beteiligten eine Vertrauenssache. Ihnen ist daher der Schutz des fremden Eigentums angelegentlichst empfohlen. Die Desinfektion soll und muß zwar gründlich, aber mit möglichster Schonung der Wohnung und der zu reinigenden Gegenstände ausgeführt werden. Ebenso ist strenge darauf zu achten, daß nichts wegstommt. Gefundenes Geld und Wertgegenstände, Briefe u. dgl. sind dem Eigentümer, ev. nachdem sie desinfiziert wurden, sofort zuzustellen, bei dessen Abwesenheit aber in das Desinfektionsverzeichnis aufzunehmen und an die Desinfektionsanstalt abzuliefern.

II. Obliegenheiten der Desinfektoren.

A) Bei Anmeldung einer Desinfektion.

14. Der dazu bestellte Desinfektor erhält vom Vorstand der Anstalt die eingegangenen Meldungen und sucht sofort die angemeldeten Wohnungen auf. (Ausrüstung: Leinentasche mit Arbeitsanzug, zwei Schwammrespiratoren in Leinewäschen, ein Glas mit 10 Sublimatpastillen, ein Metermaß, ein Kontrollbuch).

15. Wichtig ist die Beantwortung folgender Fragen:

1. Welche Krankheit hat vorgelegen?
2. Wieviel Räume sind zu desinfizieren (Abort)?
3. Können diese sämtlich oder teilweise über Nacht entbehrt werden?
4. Wie groß sind die Räume? Länge, Breite, Höhe, Rauminhalt?
5. Wie sind die Wände beschaffen? (Kalkanstrich, Ölfarbe, Tapeten usw.)
6. Was ist zu desinfizieren?
 - a) Wieviel Betten?
 - b) Sind in den zu desinfizierenden Räumen viel Kleider, Gardinen, Vorhänge, Teppiche vorhanden?
7. Wird die Abdichtung auf Schwierigkeiten stoßen?
8. Können Gestelle zum Aufhängen der Sachen aufgestellt werden?

16. Vor Betreten des Zimmers hat der Desinfektor den Arbeitsanzug anzulegen und den angefeuchteten Mundschwamm vorzubinden. Bei Pocken, Pest, Lungenmilzbrand, Lungenruhr, Flecktyphus darf der Desinfektor den Raum nicht betreten oder öffnen, sondern hat sich nur durch Fragen soweit als möglich über die Verhältnisse Auskunft zu verschaffen. Den Schlüssel zu den zu desinfizierenden Räumen läßt er sich von den Hausleuten übergeben, schließt eigenhändig ab und nimmt den Schlüssel an sich.

17. Nach beendeter Befichtigung der Räume legt der Desinfektor den Arbeitsanzug ab, desinfiziert sich mit Sublimat, legt den gewöhnlichen Anzug an und kehrt schnellstens nach der Anstalt zurück oder begibt sich zur nächsten zu besuchenden Wohnung.

18. Über seine Ermittlungen und Zeitverwendung hat er genau Buch zu führen und an die Verwaltung zu berichten.

B) Ausführung der Desinfektion in der Anstalt.

a) Unreine Seite.

19. Dem dazu bestellten Desinfektor untersteht die unreine Seite der Desinfektionsanstalt und der Betrieb.

20. Er hat für die Reinigung und Instandhaltung der ihm zugewiesenen Diensträume und der in ihnen befindlichen Apparate und Gerätschaften zu sorgen. Nach Schluß der Desinfektion hat er Wände und Fußböden der Desinfektions- und Lager-Räume mittels der Wasserleitung abzusprühen. Kehricht, Papier und dergl. muß sofort im Ofen verbrannt werden.

21. Bevor er die Abteilung für infizierte Gegenstände betritt, hat er den Arbeitsanzug anzulegen und den Mundschwamm vorzubinden. Bei Ankunft der zu desinfizierenden Sachen in der Anstalt hat er den Empfang zu besorgen und darauf zu achten, daß die Sachen mit den Desinfektionsverzeichnissen übereinstimmend vorhanden sind. Fehlen von Sachen oder sonstige Abweichungen hat er zu buchen und zu melden.

22. Ferner hat er das Desinfektionsverzeichnis zu vervollständigen durch:

1. Angabe über den bei der Dampfdesinfektion beanspruchten Raum (in Kubikmetern ausgedrückt);
2. Angabe über die zur chemischen Desinfektion beanspruchte Zeit.

23. Von den angelieferten Sachen hat er die nur zur chemischen Desinfektion geeigneten von den zur Dampfdesinfektion bestimmten auszusondern. In zweifelhaften Fällen hat er darüber beim Vorstand Auskunft einzuholen.

24. Güllen, in die die Gegenstände bei der Einlieferung eingeschlagen waren, sind unter keinen Umständen dem Ueberbringer zurückzugeben, sondern ebenfalls durch den Desinfektionsapparat zu schicken.

25. Vor Einbringen in den Apparat hat der Desinfektor jedes einzelne Stück, insbesondere jede einzelne Tasche auf darin enthaltene, besonders auf feuergefährliche Gegenstände zu untersuchen. Die gefundenen Gegenstände sind in dem Desinfektionsverzeichnis zu vermerken und nach ihrer Desinfektion zur weiteren Veranlassung an den Vorstand zu übergeben.

26. Die Beschädigung der Apparate geschieht genau nach der jeweils für jeden Apparat geltenden Spezialvorschrift. Eine Abweichung davon ist unter keinen Umständen gestattet. Das Desinfektionsverzeichnis wird mit in den Apparat eingelegt. Während der Dampfdesinfektion hat der Desinfektor die chemische Desinfektion der dazu ausgesuchten Sachen zu bewirken oder sich daran zu beteiligen, nach den dazu erlassenen besonderen Bestimmungen. Die chemisch desinfizierten Sachen werden durch den erkalteten Apparat der reinen Seite zugeführt.

27. Ehe der Desinfektor die Anstalt verläßt, hat er sich vollständig zu reinigen und zu baden. Während seiner Tätigkeit ist ihm das Betreten der reinen Abteilung nicht gestattet.

b) Keine Seite.

28. Der hierzu bestellte Desinfektor hat für die Reinigung und Instandhaltung seiner Abteilung und der darin befindlichen Materialien und Geräte zu sorgen. Die unreine Seite der Anstalt zu betreten ist ihm strengstens untersagt, um neue Infektion der schon desinfizierten Sachen zu verhüten. Er erhält vom Desinfektor der unreinen Seite ein Signal, daß die Dampfdesinfektion im Apparat beendet ist. Er öffnet darauf den Apparat, besorgt das Ausladen, schließt den Apparat und gibt ein Signal zurück, daß der Apparat wieder betriebsfertig ist.

29. Sobald die Sachen aus dem Desinfektionsapparat kommen, hat er sie durch Schütteln und Klopfen vom Dampf zu befreien, zur Ausdünstung locker auf den dazu vorgesehenen Gestellen aufzuhängen und nach Eigentümern gesondert aufzubewahren. Dabei hat er sie mit dem Desinfektionsverzeichnis zu vergleichen und sodann dieses mit seinen Bemerkungen dem Vorstand zu übermitteln. Die Aushändigung der Sachen geschieht nur auf Anordnung der Verwaltung.

b) Abholen der zu desinfizierenden Sachen.

30. Der mit dem Abholen der zu desinfizierenden Gegenstände betraute Desinfektor ist dafür verantwortlich:

1° daß vor der Abfahrt die vorschriftsmäßige Anzahl von sauberen Schuzmänteln, Arbeitsanzügen und Hüllen mitgenommen werden; (Die Hüllen sind mit 40 esolwasser oder 1 prozentiger Sublimatlösung zu besprühen.)

2° daß keine für die Dampfdesinfektion bestimmten Sachen in der Wohnung zurückgelassen werden;

3° daß alle Gegenstände, die nach der Anstalt kommen, in der schonendsten Weise, ohne sie zu rütteln, zu schütteln oder gar auszustäuben, fest und gut verschlossen in die Hüllen verpackt und ordnungsmäßig in den Wagen verladen werden. Kleider, Wäsche, Betten, Teppiche, Decken, Vorhänge, Matten, Polster u. dgl. werden zunächst in trockene Säcke eingehüllt, die dann je in einen mit Sublimatlösung befeuchten Sack gesteckt der dann sorgfältig verschnürt wird;

4° daß kein Gegenstand unverhüllt aus der Wohnung herausgebracht wird;

5° daß alle für die betreffende Desinfektion noch etwa speziell angeordneten Maßnahmen gewissenhaft ausgeführt werden.

31. Wäsche oder Bettüberzüge, die mit Kot, Blut, Eiter oder dergleichen stark beschmutzt sind, müssen besonders eingehüllt und bezeichnet werden, falls sie nicht an Ort und Stelle nach Vorschrift desinfiziert werden.

32. In einem mit Sublimatlösung befeuchteten, besonders bezeichneten Sack werden auch das Bettstroh, der Strohsack und andere wertlose Sachen eingehüllt und transportiert, soweit sie nicht sofort an Ort und Stelle ordnungsgemäß verbrannt werden können.

33. Bei Übernahme der zu desinfizierenden Sachen ist darauf zu achten, daß sämtliche in dem Desinfektionsverzeichnis aufgeführten Sachen übergeben werden. Fehlende Gegenstände sind in dem Verzeichnis zu streichen. Hiernach ist die Zahl und Art aller mitgenommenen Sachen genau festzustellen und die Aufstellung von dem Besitzer oder seinem Vertreter durch Namensunterschrift als richtig anzuerkennen. Der mit der Abholung beauftragte Desinfektor stellt dem Besitzer auf Wunsch eine Empfangsbefätigung aus.

34. Es ist streng verboten, während der Fahrt in andern als den Häusern, aus denen Gegenstände zur Desinfektion abgeholt werden sollen, einzufahren.

35. Nach Ankunft des Wagens in der Desinfektionsanstalt werden sofort die Sachen unter den jeweilig geltenden Vorschriften ausgeladen in die unreine Seite; der Wagen wird sofort desinfiziert.

c) Hausdesinfektion.

36. Bei der Wohnungsdesinfektion führt einer der Desinfektoren, der dazu vom Vorstand beauftragt wird, die Aufsicht. Die beigegebenen Hilfskräfte haben sich seinen Anordnungen zu fügen.

37. Der Aufsichtsführende hat sich zu überzeugen, daß die zur Ausführung der Desinfektion notwendigen Arbeitsanzüge, Apparate, Chemikalien und Gebrauchsgegenstände an Ort und Stelle verbracht sind.

38. Stößt der Aufsichtsführende auf Widerstand bei den Hausleuten, so hat er an die Anstalt zu berichten und, wenn nötig, die Hilfe der Polizei anzurufen.

39. Jede Desinfektion ist gründlich und möglichst ohne Unterbrechung — auch nicht durch Mahlzeiten — derart auszuführen, daß die zu desinfizierenden Sachen keinen Schaden erleiden.

Sind mehrere Räume zu desinfizieren, so sind die vom Eingänge aus am entferntesten bzw. in höhern Stockwerken gelegenen zunächst in Angriff zu nehmen.

40. Die Desinfektion darf nur im Arbeitsanzug vorgenommen werden; die Anwesenheit von Mitbeteiligten darf nicht geduldet werden.

41. Nach beendeter Desinfektion ist die Wohnung von den Desinfektoren wieder in Stand zu setzen; sodann haben sie die gründliche Desinfektion und Verpackung der Gerätschaften zu besorgen.

42. Vor dem Verlassen der Wohnung haben die Desinfektoren sich und ihren Arbeitsanzug gehörig zu desinfizieren, sich dann mit ihrem Straßenanzug zu bekleiden und den Rücktransport ihrer Geräte zu bewirken.

43. Der Aufsichtsführende hat die Wohnung nicht eher zu verlassen, bis alles vorschriftsmäßig ausgeführt ist. Wenn nötig, hat er die Wohnung zu verschließen, und dem Eigentümer oder seinem Bevollmächtigten den Schlüssel abzugeben. Nach Rückkunft in die Anstalt hat er sich unverzüglich zurückzumelden.

44. Für die Wohnungsdesinfektion entscheidet der Anstaltsvorsteher von Fall zu Fall, welche Art der Desinfektion anzuwenden ist, ob Formalindesinfektion allein oder in Verbindung mit chemischer Reinigung der Wohnung.

45. Zur Formalindesinfektion werden die notwendigen Apparate, Chemikalien und Gebrauchsgegenstände an Ort und Stelle gebracht.

46. Vor dem Krankenzimmer: Ablegen des Straßenanzuges und Verpacken, Anlegen des Arbeitsanzuges nebst angefeuchtetem Mundschwamm. Ein Mann betritt das Zimmer, gibt an was an Geräten usw. gebraucht wird, und sammelt wertloses Zeug, Spielsachen usw. in einen Eimer. Lebende Tiere und Pflanzen werden herausgereicht. Der andere bereitet unterdessen in einem Eimer und in einer entliehener Waschküffel Sublimatlösung (1:2000) und verbrennt den Inhalt des herausgereichten Kehrichteimers, worauf er den Eimer mit Sublimatlösung ausschwenkt und in ihm ebenfalls Sublimatlösung bereitet. (6—20 Liter) Er begibt sich dann mit den zur Reinigung nötigen Sachen in das Zimmer.

47. Es folgt jetzt im Krankenzimmer

I. Chemische Desinfektion und Verteilung der Gegenstände:

1. Grob verunreinigte Stellen des Fußbodens und der Wand neben dem Krankenbett werden zuerst mit Watte aufgenommen, dann mit Sublimatlösung stark befeuchtet. Die Watte wird verbrannt oder chemisch desinfiziert.

2. Aufschlagen von Gestellen zum Aufhängen der Sachen; Ausspannen von Wäscheleinen.

3. Die Kleider werden unter Vermeidung gegenseitiger Berührung und von Falten aufgehängt und mit Hilfe von Klammern ausgebreitet, Hochtragen aufgeschlagen, Taschen ausgestülpt.

4. Wäschestücke besonders Taschentücher, kommen in Sublimat.

5. Betten, Decken, kleinere Teppiche, werden ebenfalls mit Klammern aufgehängt und ausgebreitet.

6. Sämtliche Möbel werden von der Wand abgerückt, Bilder abgehoben, Vorhänge und Portièren gelöst daß sie glatt herabfallen, die Dämpfe aber noch hinter sie kommen können. Schränke und Kommoden werden weit geöffnet und entleert; Schubladen ausgezogen und offen gegen die Wand gestellt.

II. Abdichtung des Raumes.

48. Fugen von Fenstern und Stubentüren werden durch Einrücken von Streifen nicht entfetteter Watte mit dem Kittmesser gedichtet. Sprünge in den Fensterscheiben und Türen sind mit Kitt zu schließen. Große Löcher und Spalten werden mit Papier überklebt. Schlüssellocher werden bis

auf das der Eingangstüre verstopft. Ventilations- und Luftheizungsöffnungen werden mit Papier überklebt. Ofentüren sind fest zu schließen und mit Watte zu dichten, grobe Sprünge in den Öfen sind zu verkitten.

49. Die Verdampfung des Formalins erfolgt in der für jeden Apparat jeweils vorgeschriebenen Weise.

50. Die chemische Desinfektion aller Räume, für welche die Formaliummethode nicht ausreicht oder die sich nicht abdichten lassen, erfolgt mit Spray-Apparaten und Sublimatlösung 1: 1000. Fußböden, Treppen, Geländer werden mit Kresollösung gewaschen.

D) Fortlaufende Desinfektion.

51. Anträgen auf Ausführung der Desinfektion am Krankenbette wird nur ausnahmsweise stattgegeben werden können. In der Regel ist sie durch das Hauspersonal unter Aufsicht des Hausarztes nach folgenden Grundsätzen zu vollziehen.

I. Allgemeines.

52. Von Beginn der Erkrankung an einer ansteckenden (übertragbaren) Krankheit bis zu ihrer Beendigung muß eine fortlaufende Desinfektion am Krankenbette stattfinden. Diese hat sich auf alle Ausscheidungen des Kranken und die von ihm benutzten Gegenstände, soweit anzunehmen ist, daß sie mit dem Krankheitserreger behaftet sind, zu erstrecken.

53. Zur Vornahme der Desinfektion ist gebrannter Kalk zur Herstellung von Kalkmilch, sowie eine der folgenden Desinfektionsflüssigkeiten notwendig:

1. Verdünntes 2½ prozentiges Kresolwasser, 2. 3 prozentige Karbolsäurelösung oder 3. 1½ prozentige Sublimatlösung.

Da Sublimatlösung sehr giftig, und Sublimat auch nur auf Giftschein zu erhalten ist, wird dringend gewarnt, dieses zu gebrauchen, falls nicht die Desinfektion vom Arzte selbst oder einer im Desinfektionswesen ausgebildeten Pflegeperson ausgeführt wird. Gewöhnlich ist daher verdünntes Kresolwasser oder Karbolsäurelösung anzuwenden.

Das verdünnte Kresolwasser wird bereitet, indem man ¼ Liter Lyfol oder Kresolseifenlösung (Liquor Kresoli saponatus des Arzneibuches für das Deutsche Reich) oder 2½ Liter Kresolwasser (Aqua cresolica des Arzneibuches für das Deutsche Reich) mit Wasser in einem Gefäß, etwa einem Eimer, zu 5 Litern Desinfektionsflüssigkeit auffüllt und gut mischt. Die Karbolsäurelösung, bereitet man, indem man 150 g verflüssigte Karbolsäure (Acidum carbolicum liquefactum des Arzneibuches für das Deutsche Reich) mit warmem Wasser ebenfalls zu 5 Litern Desinfektionsflüssigkeit auffüllt und gut mischt.

Die Kalkmilch wird folgendermaßen hergestellt:

Frisch gebrannter Kalk wird unzerkleinert in ein geräumiges Gefäß gelegt und mit Wasser von etwa der halben Menge des Kalks besprengt; er zerfällt hierbei unter starker Erwärmung (Vorsicht!) unter Aufblähen zu Kalkpulver.

Zu 1 Liter Kalkpulver werden dann unter stetem Rühren allmählich 3 Liter Wasser zugefetzt. Die nun fertige Kalkmilch muß vor dem Gebrauch stets umgeschüttelt oder umgerührt werden.

Wenn in folgenden von Desinfektionsflüssigkeit die Rede sein wird, ist stets Karbolsäurelösung oder verdünntes Kresolwasser gemeint.

II. Im besonderen.

54. Es sind stets zu desinfizieren: 1. Die Ausscheidungen des Kranken. a) Zungen- und Kehlkopfaustrwurf, Rachenschleim, zum Gurgeln benutzte Flüssigkeit bei Diphtherie, Scharlach, Ge-

nickstarre und Noh, h) Stuhlentleerungen bei Typhus und Ruhr, e) Urin bei Typhus, d) Stuhlentleerungen und Erbrochenes bei Darmmilzbrand, e) Lungen- und Kehlkopfentzündung bei Lungenmilzbrand. (Alle diese Ausscheidungen sind bei den genannten Krankheiten in Gefäße aufzufangen, die zur Hälfte mit Desinfektionsflüssigkeit gefüllt sind. Bei Stuhlentleerungen sind die Gefäße erst, nachdem die Entleerung in diese erfolgt ist, mit der gleichen Menge Desinfektionsflüssigkeit anzufüllen.) f) Blut, blutige, eitrige und wässrige Mund- und Gischwüre-Ausscheidungen, Nasenschleim bei Diphtherie, Scharlach, Genickstarre, Typhus (einschließlich Paratyphus), Kindbettfieber, Hautmilzbrand, Noh, g) Absonderungen der Bindehäute der Augen und Nasenschleim bei Körnerkrankheit, h) aus Mund und Nase quellende Flüssigkeit von Sterbenden bei Diphtherie, Scharlach, Genickstarre, Typhus (einschließlich Paratyphus), Kindbettfieber, Milzbrand und Noh.

Die unter f, g) und h) bezeichneten Ausscheidungen sind in Wattebäuschen, Leinen- und Mullläppchen vorsichtig aufzufangen. Die Lämpchen usw. sind, wo es angängig ist, sofort zu verbrennen, sonst aber derart in ein Gefäß mit Desinfektionsflüssigkeit zu legen, daß sie von dieser ganz bedeckt werden, und frühestens nach zwei Stunden zu beseitigen. Ebenso sind gebrauchte Verbandsgegenstände, Vorlagen von Wöchnerinnen und dergl. zu behandeln.

Die Desinfektionsflüssigkeit, in die die obengenannten Ausscheidungen der Kranken gelangt sind, darf erst nach zwei Stunden in den Abort entleert werden.

2. Schmutz- und Badewasser. — Dem aus dem Krankenzimmer stammenden Schmutzwasser oder dem vom Kranken benutzten Badewasser ist so viel Kalkmilch zuzusetzen, bis kräftig rotes Lackmuspapier (in jeder Apotheke erhältlich) beim Eintauchen in das Wasser dauernd blau gefärbt wird. In der Regel sind einem Vollbade ca. 15 Liter Kalkmilch zuzusetzen. Diese Wasser dürfen erst zwei Stunden nach Zusatz der Kalkmilch beseitigt werden.

3. Waschbecken, Spuckgefäße, Nachtgeschirre, Steckbecken, Badewannen und dergl. sind, nachdem der Inhalt gemäß N^o 1 oder 2 desinfiziert und entleert worden ist, gründlich mit Desinfektionsflüssigkeit auszuscheuren und dann mit Wasser auszuspülen.

4. Ess- und Trinkgeschirre, Tee- und Gießlöcher und dergl. sind 15 Minuten lang in Wasser, dem etwas Soda zugesetzt ist, auszukochen und dann gründlich zu spülen.*)

5. Leicht brennbare Spielsachen von geringerem Wert sind, falls tunlich, zu verbrennen, sonst wie auch andere Spielsachen mit Lappen, die in Desinfektionsflüssigkeit getaucht sind, gründlich abzureiben.

6. Fett- und Leibwäsche des Kranken, zur Reinigung des Kranken benutzte Tücher und dergl. müssen, bevor sie gewaschen werden, mindestens zwei Stunden lang in einem Gefäß mit Desinfektionsflüssigkeit und von dieser ganz bedeckt gelegen haben.

7. Die um Kranke beschäftigten Personen müssen jedesmal ihre Hände oder sonstigen Körperteile, die mit beschmutzten Gegenständen (Ausscheidungen des Kranken, beschmutzte Wäsche usw.) in Berührung gekommen sind, mit Desinfektionsflüssigkeit allseitig und gründlich abbürsten und dann fünf Minuten mit warmem Wasser und Seife waschen. Zu diesem Zwecke muß in dem Krankenzimmer stets eine Schale mit Desinfektionsflüssigkeit bereitstehen.

8. Haar-, Nagel- und Kleiderbürsten sind zwei Stunden lang in Desinfektionslösung oder, falls 3prozentige Formalinlösung vorhanden ist (siehe oben Nr. 4 Anmerkung) in diese zu legen.

9. Kleider, Gegenstände von geringerem Wert, gebrauchte Lappen, einschließlich der zur Desin-

*) Messer und Gabeln und sonstige Geräte, die das Auskochen nicht vertragen, sind 1 Stunde lang in 3prozentige Formalinlösung (in jeder Apotheke erhältlich) zu legen und dann gründlich trocken zu reiben.

fektion gebrauchten Lappen usw. sind zu verbrennen oder, wo dieses nicht möglich ist, mit Desinfektionsflüssigkeit zu durchtränken und erst nach 2 Stunden zu beseitigen.

10. Ist der Fußboden des Krankenzimmers, die Bettstelle, der Nachttisch, oder die Wand in der Nähe des Bettes mit Ausscheidungen beschmutzt worden, so ist die betreffende Stelle sofort mit Desinfektionsflüssigkeit gründlich abzuwaschen, im übrigen ist der Fußboden täglich mindestens einmal feucht aufzuwischen.

11. Aborte darf ein an einer übertragbaren Krankheit Leidender Kranke nicht benutzen. Ist trotzdem aber doch von einem derartigen Kranken ein Abort benutzt worden, so sind die Türen, besonders die Klute, die Innenwände bis zu 2 m. Höhe, die Sitzbretter und der Fußboden mittels Lappen, die in Desinfektionsflüssigkeit getaucht sind, gründlich abzuwaschen. In die Sitzöffnung sind mindestens 2 Liter Desinfektionsflüssigkeit oder Kalkmilch zu gießen.

Arrêté du 21 août 1908, portant répartition des subsides en faveur des écoles primaires supérieures pour l'année 1907-1908.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 211 du budget des dépenses pour l'exercice 1908 ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les subsides suivants sont accordés, pour l'année courante, en faveur de l'enseignement primaire supérieur, savoir :

1 ^o à la commune de Larochette	fr 1400
2 ^o à la ville de Luxembourg	» 1000
3 ^o à la ville de Remich	» 1800
4 ^o à la ville de Vianden	» 1400
5 ^o à la ville de Wiltz	» 2400
6 ^o à la ville d'Esch-s/Alz.	» 1200
7 ^o à la commune de Pétange	» 1200
8 ^o à la ville de Dudelange	» 2400
9 ^o à la ville de Differdange (section chef-lieu)	» 1200
10 ^o à la ville de Differdange (section de Niedercorn)	» 600
11 ^o à la ville de Grevenmacher	» 1800
12 ^o à la commune d'Eich (section chef-lieu)	» 600
13 ^o à la commune de Hollerich	» 1800
14 ^o à la commune d'Eich (section de Weimerskirch)	» 1200
15 ^o à la ville de Rumelange	» 1800
16 ^o à la commune de Mersch (section chef-lieu)	» 1200

Beschluß vom 21. August 1908, die Verteilung der Subsidien zum besten der Oberprimärschulen für das Schuljahr 1907-1908 betreffend.

Der General-Direktor des Innern ;

Nach Einsicht des Art. 211 des Ausgabenbudgets für 1908 ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Gunsten des höheren Primärunterrichtes werden fürs laufende Schuljahr nachstehende Subsidien bewilligt :

1 ^o der Gemeinde Fels	Fr. 1400
2 ^o der Stadt Luxemburg	» 1000
3 ^o der Stadt Remich	» 1800
4 ^o der Stadt Vianden	» 1400
5 ^o der Stadt Wiltz	» 2400
6 ^o der Stadt Esch a. d. Mz.	» 1200
7 ^o der Gemeinde Pétingen	» 1200
8 ^o der Stadt Dudelingen	» 2400
9 ^o der Stadt Differdingen (Hauptsektion)	» 1200
10 ^o der Stadt Differdingen (Sektion Niederborn)	» 600
11 ^o der Stadt Grevenmacher	» 1800
12 ^o der Gemeinde Eich (Hauptsektion)	» 600
13 ^o der Gemeinde Hollerich	» 1800
14 ^o der Gemeinde Eich (Sektion Weimerskirch)	» 1200
15 ^o der Stadt Rumelange	» 1800
16 ^o der Gemeinde Mersch (Hauptsektion)	» 1200

17° à la commune de Redange (section chef-lieu) fr. 1200

Art. 2. Ces subsides seront liquidés incessamment sur le crédit figurant à l'art. 211 du budget des dépenses de l'Etat pour 1908 au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 août 1908.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Capellen, commune de Mamer, lieux dits « Wälleswiesen », « Kapeweiler », Bei der Laach », « Geisenweiher » etc — du 27 août au 10 septembre 1908.

Les pièces prévues par l'art. 1^{er} de l'arrêté royal grand-ducal du 21 janvier 1883 seront déposées, pendant le délai indiqué, au secrétariat communal intéressé.

Luxembourg, le 16 août 1908.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 24 mars 1907, le conseil communal d'Useldange a élaboré un règlement concernant les cimetières d'Useldange et de Rippweiler. — Ce règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 17 août 1908.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

17° der Gemeinde Redingen (Hauptsektion) Fr. 1200

Art. 2. Diese Subsidien werden sofort auf Art. 211 des Ausgabenbudgets von 1908 zu Gunsten des Schöffkollegiums der betreffenden Gemeinden liquidiert.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luzemburg, den 21. August 1908.

Der General-Direktor des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Anlage von Feldwegen zu Capellen, Gemeinde Mamer, Orte genannt „Wälleswiesen“, „Kapeweiler“, „Bei der Laach“, „Geisenweiher“ usw. — vom 27. August auf den 10. September 1908.

Die durch Art. 1 des Kgl. Groß. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist auf dem betreffenden Gemeinde Sekretariate offen liegen.

Luzemburg, den 6. August 1908.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 24. März 1907 hat der Gemeinderat von Useldingen ein Reglement über den Kirchhof von Useldingen und Rippweiler erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und genehmigt worden.

Luzemburg, den 17. August 1908.

Der General-Direktor des Innern,
H. Kirpach.

Premier relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1908-1909.

No du permis de chasse.	Date de la délivrance.	Nom et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile
1	29 juill. 1908	Schmitz, Joseph.	Professeur.	Diekirch.
2	id.	Kohn, Maurice.	Avocat.	id.
3	id.	Augustin, Albert.	Accessiste forestier.	Ettelbruck.
4	id.	Theis, Jean-Nicolas.	Garde général.	Diekirch.
5	id.	M ^{me} Theis, Jean-Nicolas.	Sans état.	id.
6	id.	Nickels, Alphonse.	Etudiant.	id.
7	id.	Baldauff, François.	Médecin.	Luxembourg.
8	id.	M ^{me} Baldauff, François.	Sans état.	id.
9	id.	Baldauff, J.-E.	Ingénieur.	Paris.
10	id.	Wolff, Edouard.	Conseiller à la cour sup.	Luxembourg.
11	id.	Wilhelmy, Emile.	Avocat.	id.
12	id.	Baron de Brandis, Evrard.	Grand veneur de la Cour.	Biebrich.
13	id.	Bon de Ritter à Grunsteyn, A.	Maréchal de la Cour.	Luxembourg.
14	id.	Rischard, Guillaume	Garde général.	Hollerich.
15	id.	Trierweiler, Jean.	Aide-garde particulier.	Fischbach.
16	id.	Kaysers, Jean-Edouard.	Garde particulier.	Larochette.
17	id.	Birget, Jean.	id.	Stafelstein.
18	id.	Kohl, Mathias.	Aide-garde particulier.	id.
19	id.	Mousel, Nicolas	Garde particulier.	Rameldange.
20	id.	Bernard, Mathias.	id.	Fischbach.
21	id.	Capesius, François.	id.	Colmar-Berg.
22	id.	Toussaint, Jean-Pierre.	Distillateur.	Bastendorf.
23	30 juillet.	Bischoff, Jean Baptiste.	Conducteur agricole.	Weimerskirch.
24	id.	Warnimont, Antoine.	Cultivateur.	Tuntingen.
25	id.	Kirsch, Jean-Pierre.	Conseiller à la cour sup.	Luxembourg.
26	id.	Brasseur, Xavier.	Avocat.	id.
27	id.	Donaut.	Ministre de France.	id.
28	id.	de Jagow.	Ministre d'Allemagne.	id.
29	id.	Allart.	Chargé d'aff. de Belgique.	id.
30	id.	Beck, Charles.	Lieutenant en premier.	Diekirch.
31	31 juillet.	Kremer, Philippe.	Propriétaire.	Bissen.
32	id.	Meyer, Jean-Pierre.	Rentier.	Luxembourg.
33	id.	Uden, Félix.	Industriel.	id.
34	id.	Thibeau, Victor.	Rentier.	id.
35	id.	Funck, Henri.	Agronome.	Cap.
36	1 ^{er} août.	Welbes, Jean.	Cultivateur.	Hackenhof.
37	id.	Welbes, Jacques.	Notaire.	Luxembourg.
38	id.	Welbes, Paul.	Directeur de banque.	id.

39	1 ^{er} août.	Decker, Aloys	Dentiste.	Luxembourg.
40	id.	Schanen, François.	Négociant.	id.
41	id.	Wagner, Pierre.	Cafetier.	Diekirch.
42	2 août.	Schmit, Jean.	Plafonneur.	Luxembourg.
43	3 août.	Schlessen, Emile.	Avocat.	id.
44	4 août.	Glaesener, Mathias.	Conseiller à la cour sup.	id.
45	id.	Bivort, Théodore.	Directeur d'assurance.	id.
46	id.	Belot, Alfred.	Négociant.	id.
47	id.	Beaucolin, Jacques.	Imprimeur.	id.
48	id.	Schneider, Clément.	Professeur.	id.
49	id.	Muller, Jean-Pierre.	Contrôleur des contrib.	id.
50	id.	de la Fontaine, Théodore.	Ingénieur.	id.
51	id.	de la Fontaine, Charles.	Conseiller à la cour sup.	id.
52	5 août.	Gaspar, Joseph.	Négociant.	id.
53	id.	Reichling, Charles.	Propriétaire.	Bissen.
54	id.	Kirsch, Edouard.	Rentier.	Sprinkange
55	id.	Schoren, Joseph.	Receveur de l'Enregistr.	Mersch.
56	id.	Biwer, Nicolas.	Entrepreneur.	Esch s. Alz
57	id.	Bertrang, Jean-Michel.	Négociant.	Merch.
58	id.	Ziegler de Ziegeleck, Victor	Contrôleur des douanes.	Harlange.
59	id.	Mayrisch, Paul	Directeur d'assurance	Eich.
60	id.	Legallais, Norbert.	Industriel.	Luxembourg.
61	id.	Bian, Emile.	Directeur des hauts-four.	Dommeldange.
62	id.	Nierenhausen, Jean-Pierre.	Garde particulier.	Eich.
63	id.	Mootz, Jean.	id.	Dommeldange.
64	6 août.	Schumacher, Auguste.	Médecin.	Luxembourg.
65	id.	Badu, Jean-Nicolas.	Inspect. des eaux et forêts.	id.
66	id.	Bofferding, Mathias.	Sécr. de l'Insp. d. eaux et for.	id.
67	id.	Hamelius, Ernest.	Directeur du crédit foncier.	id.
68	id.	Altmeyer, Adolphe.	Rentier.	id.
69	id.	Clasen, Bernard.	Avocat.	id.
70	7 août.	Lenger, Alfred.	Ingénieur.	Niederpallen.
71	id.	Kerres, Guillaume.	Rentier.	Harlange
72	id.	Kerres, Aloys.	Sans état.	id.
73	id.	Mangen, Gaspard.	Cultivateur.	Bonnal.
74	id.	Arens, Alphonse.	Hôtelier.	Redange.
75	id.	Lambert, Joseph.	Tanneur.	Wiltz.
76	id.	Simon, Paul.	Ingénieur.	id.
77	id.	Capus, Jean-Pierre.	Greffier.	id.
78	id.	Lambert, François.	Tanneur.	id.
79	id.	Faber, Georges.	id.	id.
80	id.	Faber, Max.	id.	id.

81	7 août.	Gruber, Norbert père.	Brasseur.	Wiltz.
82	id.	Gruber, Norbert fils.	id.	id.
83	id.	Thilges, Eugène.	Rentier.	id.
84	id.	Schœtter, Laurent-Nicolas.	Propriétaire.	Esch s. Sûre.
85	id.	Job, Victor.	Cafetier.	Diekirch.
86	id.	Toussaint, Edouard.	Meunier.	Schieren.
87	id.	Penmners, Pierre.	Avocat.	Diekirch.
88	id.	Comte de Berlaymont, Ad.	Rentier.	Clervaux.
89	id.	Wagner, Jean-Nicolas.	Garde particulier.	id.
90	id.	Kolnot, Adolphe.	Charcutier.	Luxembourg.
91	8 août.	Schuman, Gustave.	Propriétaire.	Hellange.
92	id.	Bofferding, Emile.	Brasseur.	Bascharage.
93	id.	Jungen, Clément.	Secrétaire communal.	id.
94	id.	Cresto, Jean.	Hôtelier.	Esch. s. Alz.
95	id.	Meder, Jules.	Conducteur des mines.	id.
96	id.	Schœck, Victor.	Industriel.	id.
97	id.	Schumacher, Léon.	Notaire.	Bascharage.
98	id.	Pierrard, Jean-Pierre.	Négociant.	Esch s. Alz.
99	id.	Souvignier, Emile.	Industriel.	Bissen.
100	id.	Sinner, Nicolas.	Propriétaire.	id.
101	id.	Schwartz, Eugène.	Receveur communal.	id.
102	id.	Molitor, Emile.	Vérificateur de l'Enregistr.	Luxembourg.
103	id.	Hemmer, Edouard.	Notaire.	Cap.
104	id.	Fend, Nicolas.	Exploitant de carrière.	id.
105	10 août.	Weber, Ferdinand-Charles.	Hôtelier.	Luxembourg.
106	id.	Weber, Louis.	Chef de cave.	id.
107	id.	Faber, Jean-Pierre.	Garde particulier.	Bourglinster.
108	id.	Mathieu, Charles.	Rentier.	Wiltz.
109	id.	Koch, Paul.	Vétérinaire.	Luxembourg.
110	id.	Fischer, Joseph.	Directeur de hauts-four.	Rodange.
111	id.	Gaasch, Jean.	Médecin.	id.
112	id.	Diederrich, Jules.	Vétérinaire.	Luxembourg.
113	id.	Molitor, Francis.	Cafetier.	id.
114	12 août.	Heynen, Auguste.	Notaire.	Senningen.
115	id.	Greten, Albert.	Vétérinaire.	Capellen.
116	id.	Weber, Jacques.	Industriel.	Merl.
117	id.	Weber, Auguste.	Médecin.	Dommeldange.
118	id.	Clemang, Albert.	Ingénieur.	Luxembourg.
119	id.	Schmit, Joseph.	Cultivateur.	Stoppelhof.
120	id.	Risch, Théodore.	Avocat.	Luxembourg.
121	id.	Schumann, Pierre.	Liquidateur.	id.
122	id.	Brandenbourg, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Kreuzgrundchen.

123	12 août.	Beffort, Pierre.	Jardinier.	Neudorf.
124	id.	Thoma, Michel.	Propriétaire.	Hollerich.
125	id.	Klees, Alphonse.	Négociant.	Luxembourg.
126	id.	Bastian, Léon.	Avocat.	id.
127	id.	Metz, Jean.	Ingénieur.	Esch s. Alz.
128	id.	Donckel, Henri.	Avocat.	Luxembourg.
129	13 août.	Lambert, Albert.	Rentier.	id.
130	id.	Hentgen, Gustave.	Commis au Gouvernement.	id.
131	id.	Hentgen, Hilaire.	Propriétaire.	Rœdgen.
132	14 août.	Comte d'Ansembourg, Gast.	Rentier.	Ansembourg.
133	id.	Kirsch, Pierre.	Propriétaire.	Holzem.
134	id.	Meyers, Jean-Pierre.	Négociant.	Differdange
135	id.	Feller, Nicolas.	Marchand de pores.	Hollerich.
136	id.	Lampach, Albert.	Rentier.	id.
137	id.	Weber, Evrard.	id.	Strassen.
138	id.	Weber, Louis.	Négociant.	Luxembourg.
139	id.	Metzler, Léon.	Avocat.	id.
140	17 août.	M ^{me} la b ^{ne} de Blochausen.	Rentière	Birtrange.
141	id.	Juncker, Jean.	Garde particulier.	Bissen.
142	id.	Goergen, Pierre.	id.	Greutingen.
143	18 août.	Schanen, Ferdinand.	Propriétaire.	Luxembourg.
144	id.	Schanen, Ferdinand.	Employé.	id.
145	id.	Simons, Charles.	Prés. de la Banque intern.	id.
146	id.	Simons, Paul.	Directeur.	St Johann
147	id.	Huberty, Jean-Pierre.	Garde particulier.	Mompach.
148	id.	Hardt, Jean-Pierre.	Ingénieur.	Luxembourg.
149	id.	Reuter, Michel.	Représentant de commerce	id.
150	id.	Neuman, Michel.	Directeur d'assurances.	id.
151	id.	Elsen, Emile.	Représentant de commerce	id.
152	19 août.	de Gargan, Charles, père.	Rentier.	id.
153	id.	de Gargan, Charles, fils.	id.	id.
154	id.	de Gargan, Louis.	Ingénieur.	id.
155	id.	d'Hannoncelles, Gérard.	Rentier.	id.
156	id.	Mézières, Alfred.	de l'Académie française.	Réhon (France).
157	id.	C ^{te} Fernand de Saintignon.	Maître de forges.	Longwy-Bas.
158	id.	du Clos, Amédien-Pierre.	Ingénieur.	id.
159	id.	Hoinkiss, Reinhold.	id.	Annen (Westphalie).
160	20 août.	Walens, Joseph.	Négociant.	Luxembourg.
161	id.	Laux, Jean-Pierre-Jules.	Cabaretier.	Kayl.
162	id.	Hein, Auguste.	Avocat.	Diekirch.
163	id.	Conter, Hippolyte.	Peintre.	Ettelbruck.
164	id.	Thill, Jean.	Jardinier.	id.

165	20 août.	Stolper, Jean-Pierre.	Avocat.	Diekirch.
166	id.	Dondelinger, Jos.-Aug.	Propriétaire.	Bettendorf.
167	id.	Toussaint, Alexis.	Négociant.	Ettelbruck.
168	id.	Wanderscheid, Ernest.	Hôtelier.	id.
169	id.	Steichen, Marie-Michel.	Tanneur.	Niederfeulen.
170	id.	Dumont, Norbert.	Avocat.	Diekirch.
171	id.	Zens, Jacques.	Entrepreneur.	Ettelbruck.
172	id.	Schmitz, Emile.	Cultivateur.	Heinenhof (Ettelbr.).
173	id.	Willière, Paul.	Directeur des chem. de fer	Diekirch.
174	id.	Nemery, Jean-Edouard.	Hôtelier. [cantonaux.]	id.
175	id.	Legé, Georges.	Comptable.	id.
176	id.	Weiss, Arthur.	Tanneur.	Mertzig.
177	id.	Steichen, Félix.	Propriétaire.	Burden.
178	id.	Koob, Jean.	Cultivateur.	Bourscheid.
179	id.	Koob, Michel.	Entrepreneur.	id.
180	id.	Ludvig, Jean.	Cultivateur.	id.
181	id.	Bian, Félix.	Notaire.	Redange.
182	id.	Ensch, Jean-Pierre.	Clerc de notaire.	id.
183	id.	Müller, Jean.	Cultivateur.	Calmus.
184	id.	Rasquin, Pierre.	Instituteur.	Goesdorf.
185	id.	Schaack, Nicolas.	Cultivateur.	Alscheid.
186	id.	Baltes, Michel.	Cafetier.	Ettelbruck.
187	id.	Steichen, Nicolas, fils.	Cultivateur.	Warken.
188	id.	Ney, Jean-Nicolas.	id.	Bavigne.
189	id.	Huberty, Alphonse.	Boulangier.	Sœul.
190	id.	Nothomb, Jean.	Rentier.	id.
191	id.	Oestges, Mathias.	Cabaretier.	Diekirch.
192	id.	Feider, Jean.	Tanneur.	Liesfrange.
193	id.	Stephany, Jean.	Garde particulier.	Huldange.
194	id.	Bertrang, Hubert.	Accessiste forestier.	Wiltz.
195	id.	Linckels, Jean.	Cultivateur.	Munshausen!
196	id.	Heinen, Joseph.	Distillateur.	Surré.
197	id.	Arens, Pierre.	Négociant.	Bettborn.
198	id.	Wenger, Hubert-Michel.	Employé du service agricole	Luxembourg.
199	id.	Feyden, Edouard.	Avocat.	id.
200	id.	Conzémus, Félix.	Industriel.	id.
201	21 août.	Trausch, Nicolas.	Hôtelier.	Grevenmacher!
202	id.	Kohn, Jules.	id.	Mondorf-les-Bains.
203	id.	Dondelinger, Emile.	Receveur des contributions	id.
204	id.	Wiltzius, Jacques.	Propriétaire.	Burmerange.
205	id.	Wiltzius, Victor.	id.	Elvange.
206	id.	Huss, Henri.	Hôtelier.	Mondorf-les-Bains.

207	21 août.	Lehnertz, Nicolas.	Hôtelier.	Mondorf-les-Bains,
208	id.	Servais, Constant.	Commandant de vaisseau.	Ostende.
209	id.	Bestgen, Gustave.	Cultivateur.	Altlinster.
210	id.	Flammant, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Junglinster.
211	id.	Bertrang, Nicolas.	id.	Godbrange.
212	id.	Pütz, Victor.	id.	id.
213	id.	Huberty, François.	Garde général.	Grevenmacher.
214	id.	Godart, Nicolas.	Propriétaire.	Niederdonven.
215	id.	Godart, Pierre.	Médecin.	Grevenmacher.
216	id.	Becker, Albert.	Garde particulier.	Berg (Betzdorf).
217	id.	Schegar, Jean.	id.	Potaschhof.
218	id.	Salentiny, André.	Notaire.	Grevenmacher.
219	id.	Schneider, Jean-Pierre.	Greffier.	Echternach.
220	id.	Nilles, Jean.	Cabaretier.	id.
221	id.	Angelsberg, Auguste.	Rentier.	id.
222	id.	Tudor, Robert.	id.	Rospport.
223	id.	Tudor, Henri-Owen.	id.	id.
224	id.	Tudor, Hubert-John.	id.	id.
225	id.	Sand, Jean.	Aubergiste.	Elvange.
226	id.	Kons, Pierre.	Propriétaire.	id.
227	id.	Marx, Jean.	id.	Mondorf.
228	id.	Diederich, Pierre.	Marchand de grains.	Elvange.
229	id.	Biwer, Jacques.	Cultivateur.	Finstertal.
230	id.	Majerus, Nicolas.	Commerçant.	Boevange s. A.
231	id.	Metzler, Emile.	Cultivateur.	id.
232	id.	Kauffmann, Jacques.	id.	Buschdorf.
233	id.	Origer, Joseph.	Libraire.	Esch s. Alz.
234	id.	Burquel, Emile.	Régisseur.	Schœnfels.
235	id.	Duprel, Nicolas.	Entrepreneur.	Redange (Lorraine).
236	id.	Hennes, Eugène.	Rentier.	Bereldange.
237	id.	Monen, Alphonse.	Meunier.	Essingen.
238	id.	Collart, Jules.	Maître de forges.	Stemfort.
239	id.	Muller, Hubert.	id.	Esch s. Alz.
240	id.	Linden, Prosper.	Négociant.	Mersch.
241	id.	Muller, Edmond.	Directeur	Esch s. Alz.
242	id.	Origer, Jean-Pierre.	Echevin.	Esch sur-l'Alzette.
243	id.	Biwer, Jacques.	Entrepreneur.	Merl.
244	id.	Bock, Nicolas.	Cultivateur.	Esch-sur-l'Alzette.
245	id.	Urbes, Auguste.	Régisseur.	Berschbach.
246	id.	Thilges, Oscar.	Notaire.	Dudelange.
247	id.	Noel, Nicolas.	Peintre.	Differdange.
248	id.	Urbes, Henri.	Régisseur.	Berschbach.

249	21 août.	Gaasch, Jean-Pierre.	Agronome.	Hellange.
250	id.	Schneidesch, Jean-Nicolas.	Avocat.	Luxembourg.
251	id.	Eichhorn, Charles.	Négociant.	Mersch.
252	id.	Beschemont, Jean-Pierre.	Rentier.	id.
253	id.	Kaeiffer, Valentin.	Hôtelier.	Hollerich.
254	id.	Faber, Ernest.	Garde général.	Mersch.
255	id.	Kersch, Nicolas.	Rentier.	Esch-sur-l'Alzette.
256	id.	Collart, Charles.	Maitre de forges.	Dommeldange.
257	id.	Scheidweiler, Théodore.	Négociant.	Esch-sur-l'Alzette.
258	id.	Spruyt, Emile.	Directeur d. chem. d. f. P.-H.	Luxembourg.
259	id.	de Tornaco, Raymond.	Sans état.	Sanem.
260	id.	Bouvard, Adolphe, fils.	Rentier.	Mersch.
261	id.	Gœdgen, Léon.	id.	Dippach.
262	id.	Hansel, Nicolas.	id.	Mondercange.
263	id.	Hamilus, François-Emile.	Charcutier.	Esch-sur-l'Alzette.
264	id.	Collart, Robert.	Ingénieur.	Steinfort.
265	id.	Muller, Victor.	id.	Esch-sur-l'Alzette.
266	id.	Schwebag, Jean.	Rentier.	Mersch.
267	id.	Thinnes, Guillaume.	Médecin.	id.
268	id.	Schmitz, Joseph.	Rentier.	Berschbach.
269	id.	Krier, Eugène.	Garde particulier.	Sanem.
270	id.	Enthoven, Guillaume.	Rentier.	Rollingen (Mersch).
271	id.	Stoos, Dominique.	Chef manoeuvre.	Luxembourg.
272	id.	Weyer, Bernard.	Boucher.	Mersch.
273	id.	Flammang, Jean-Pierre.	Garde particulier.	id.
274	id.	Wolff, Nicolas.	id. [d'Arenberg.	Meysembourg.
275	id.	Bultau, Léon.	Secrét. de S. A. S. la Princesse	id.
276	id.	Geiz, Pierre.	Garde particulier.	Schwarzenhof (Stein-
277	id.	Marso, Jean.	id.	Ansembourg. [fort)
278	id.	Kahn, Nicolas.	id.	Buschdorf.
279	id.	Friser, Nicolas.	Propriétaire.	Tetange.
280	id.	Bouchet, Jacques.	Garde particulier.	Lasauvage.
281	22 août.	Gengler, Henri.	Cultivateur.	Reichlange.
282	id.	Mertens, Jean.	Jardinier.	Limpertsberg.
283	id.	Dervaux, Ernest.	Propriétaire.	Senningen.
284	id.	Dervaux, Albert.	Ingénieur.	id.
285	id.	Lefèvre, Eugène.	Rentier.	Oetrange.
286	id.	Lehnerts, François.	Industriel.	Rodange.
287	id.	Tesch, Georges.	id.	Hesperange.
288	id.	Schreiber, Jean.	Huissier.	Luxembourg.
289	id.	Heldenstein, Henri.	Négociant.	id.
290	id.	Gusenburger, Joseph.	Comptable.	id.

291	22 août.	Clément, Hubert.	Négociant	Luxembourg.
292	id.	Friedrich, Jean-Pierre.	Dentiste.	id.
293	id.	Ketten, Mathias.	Négociant.	id.
294	id.	Ketten, Evrard.	Rosiériste.	id.
295	id.	Pies, Jules.	Industriel.	id.
296	id.	Saur, Georges.	Ingénieur.	id.
297	id.	Treinen, Mathias.	Directeur.	Colmar-Berg.
298	id.	Bertrang, Mathias.	Receveur communal.	Junglinster.
299	id.	Becker, Jean.	Propriétaire.	Rodenbourg.
300	id.	Schrœder, Félix.	Cultivateur.	Hautcharage.
301	id.	Schrœder, Emile.	id.	id.
302	id.	Emringer, Pierre.	Pépiniériste.	Bereldange.
303	id.	Franck, Guillaume.	Régisseur.	Esch-sur-l'Alzette.
304	id.	Michel, Henri.	Propriétaire	Luxembourg.
305	id.	Kerschen, Edmond.	Distillateur.	Grossbavingen (Garnich).
306	id.	Bettendorf, Nicolas.	Bijoutier.	Esch-sur-l'Alzette.
307	id.	Zettinger, Emile.	Hôtelier.	id.
308	id.	Muller, Eugène.	Industriel.	Hollerich.
309	id.	Möhren, Charles.	Chef de bureau.	Differdange.
310	id.	Collard, Jean-Pierre.	Professeur.	Tongres (Belgique).
311	id.	Tontlinger, Nicolas-Georges.	Cultivateur.	Fingig.
312	id.	Schleich, Nicolas-Joseph.	Rentier.	Dahlem.
313	id.	Schneider, Pierre.	Négociant.	Obercorn.
314	id.	Weiss, Michel.	Agronome.	Hunsdorf.
315	id.	Lamesch, Jean.	Agent d'assurances.	Kehlen.
316	id.	Collart, Jules.	Industriel.	Bettembourg.
317	id.	Diederich, Mathias.	Propriétaire.	Bergem.
318	id.	Diederich, Alphonse.	Etudiant.	id.
319	id.	François, Edouard.	Receveur général.	Luxembourg.
320	id.	Sinner, Michel.	Distillateur.	Larochette.
321	id.	Habaru, Emile.	Cocher.	Dommeldange.
322	id.	Haas, Nicolas.	Propriétaire.	Senningen.
323	id.	Kohnen, Pierre.	Agronome.	Gents (Hamm).
324	id.	Kohnen, Jean-Pierre.	Etudiant.	id.
325	id.	Godchaux, Maurice.	Ingénieur.	Pompey (France).
326	id.	Hemmer, Jacques-Joseph.	Marchand de vins.	Kehlen.
327	id.	Gérard, Eugène.	Rentier.	Mondercange.
328	id.	Erpelding, Emile.	Cultivateur.	Tuntingen.
329	id.	Jacquinet, Auguste.	Industriel.	Bettembourg.
330	id.	Jacquinet, Fernand.	Chimiste.	id.
331	id.	Jacquinet, André.	id.	id.
332	id.	Kayl, Egide.	Cultivateur.	Kahler.

333	22 août.	Godchaux, Jules.	Agent d'assurances.	Schleifmühl.
334	id.	Marx, Edmond.	Cultivateur.	Schouweiler.
335	id.	Delvaux, Félix.	Ingénieur.	Luxembourg.
336	23 août.	Carmes, Joseph.	Juge de paix.	Redange.
337	id.	Trempert, Régnard-Henri.	Restaurateur.	Vianden.
338	id.	Hartmann, Jean-Pierre.	Négociant.	Eltzbruck.
339	id.	Bouvier, Alfred.	Rentier.	Urspeit.
340	id.	Bouvier, Léopold.	Etudiant.	Gleivaux.
341	id.	Peffer, Georges.	Bijoutier.	Wiltz.
342	id.	Pletschette, Denis.	Professeur.	Diekirch.
343	id.	Reiser, Eugène.	Cultivateur.	Oberfeulen.
344	id.	Burnotte, Oscar.	Commerçant.	Diekirch.
345	id.	Turmes, Pierre.	Cultivateur.	Knaphoscheid.
346	id.	Feller, Michel.	Négociant.	Rodenmacher.
347	id.	Steichen, Nicolas.	Cultivateur.	Scheidel (Bourscheid).
348	id.	Merges, Henri.	Cabaretier.	Schieren.
349	id.	Oriane, Jacques.	Cultivateur.	Elvange.
350	id.	Theisen, Jean-Nicolas.	id.	Kapweiler.
351	id.	Hengen, Jacques.	Rentier.	Pratz.
352	id.	Philipp, Nicolas.	Cultivateur.	id.
353	id.	Denis, Charles.	Secrétaire général.	Rchon (France)
354	id.	Esch, Jean.	Cultivateur.	Goesdort.
355	id.	Hosinger, Pierre.	id.	Merscheid (Heiderscheid).
356	id.	Schaul, Nicolas.	id.	id.
357	id.	Feller, Dominique.	id.	Roodt (Ell).
358	id.	Klein, Nicolas.	Propriétaire.	id.
359	id.	Goedert, Dominique.	Cultivateur.	Lannen.
360	id.	Polfer, Jean.	Négociant.	Ettelbruck.
361	id.	Serres, Nicolas.	Cultivateur.	Asselborn.
362	id.	Scholtus, Engelbert.	id.	Bigonville.
363	id.	Kieffer, Jean-Pierre.	Industriel.	Platen.
364	id.	Mathay, Grégoire.	Cultivateur.	Nocher.
365	id.	Reiffers, Edmond.	Notaire.	Useldange.
366	id.	Malget, Pierre.	Cabaretier.	Drauffelt.
367	id.	Leven, Eugène.	Cultivateur.	Schweich.
368	id.	Salentiny, Charles.	id.	Hostert (Folschette).
369	id.	Sinner, Michel.	Propriétaire.	Schandel.
370	id.	Theis, Michel.	id.	id.
371	id.	Schmitz, Jacques.	Cultivateur.	Tarchamps.
372	id.	Wagner, Jean-Nicolas.	id.	id.
373	id.	Nanquette, Nicolas.	id.	id.
374	id.	Wolter, Emile.	id.	Nocher.

375	23 août.	Franck, Michel.	Propriétaire	Ripweiler
376	id.	Theis, François.	Cultivateur.	Eschdorf.
377	id.	Mersch, Pierre.	id.	Buschrodt.
378	id.	Weiler, Joseph.	Cultivateur.	Bavigne.
379	id.	Beuret, Gaston	Directeur des minières.	Trieux (M.-et-M.)
380	id.	Ries, Joseph-Nicolas.	Vétérinaire.	Diekirch.
381	id.	Nockels, Jean-François.	Propriétaire.	Holzem.
382	24 août.	Metzdorf, Jean.	Etudiant.	Berbourg.
383	id.	Muller, Edmond.	Propriétaire.	Filsdorf.
384	id.	Musquar, Joseph.	Agronome.	Buchholtz.
385	id.	Steffes, Victor.	Etudiant.	Flaxweiler.
386	id.	Scheffen, Thomas.	Négociant.	Biwer.
387	id.	Scholtes, Jean-Pierre.	Directeur de l'abattoir.	Remich.
388	id.	Barthel, Albert.	Vigneron	Remerschen.
389	id.	Kraus, Joseph.	Garde particulier.	Potaschhof.
390	id.	Clasen, Frédéric.	Médecin.	Grevenmacher.
391	id.	Clasen, Alphonse.	Propriétaire.	id.
392	id.	de la Fontaine, A.-M.-Eug.	Major de cavalerie.	Luxembourg.
393	id.	Tesch, Adolphe.	Sans état.	Hespérange.
394	id.	Goffard, Henri.	Industriel.	Paris.
395	id.	Herckmanns, Guillaume.	Industriel.	Dudelange.
396	id.	Ensch, Albert.	Ingénieur.	Pissange.
397	id.	Freylinger, Jean.	Cabaretier.	Cousdorf.
398	id.	Weydert, Nicolas.	Régisseur.	Echternach.
399	id.	Saur, Alfred.	Rentier.	id.
400	id.	Nau, Emile.	Aubergiste.	Mullertual.
401	id.	Walch, Théodore.	Cultivateur. [la justice.	Haller.
402	id.	Frauenberg, Robert.	Chef de bureau au départ. de	Luxembourg.
403	id.	Hemmer, Jacques.	Directeur de Brasserie.	Diekirch.
404	id.	Servais, Auguste.	Propriétaire.	Mersch.
405	id.	Lacroix, Léandre.	Avocat.	Luxembourg.
406	id.	Lacroix, Alfred.	Candidat en droit.	id.
407	25 août.	Dumont, Camille.	Conseiller des douanes.	id.
408	id.	Kayser, Pierre.	Cultivateur.	Tetange.
409	id.	Crocus, Charles.	Notaire.	Luxembourg.
410	id.	Raze, Emile.	Ingénieur.	Rumelange.
411	id.	Berchem, Jules.	Entrepreneur.	Altwies.
412	id.	Saur, Ernest.	Propriétaire.	Remich.
413	id.	Sommer, Pierre.	Aubergiste.	Altwies.
414	id.	Funck, Nicolas.	Cultivateur.	Niederdonven..
415	id.	Duhr, Jean.	Receveur communal.	Oberdonven.
416	id.	Rother, Charles.	Industriel.	Francfort s/Main.

417	25 août.	Drèze, Gustave.	Industriel.	Pepinster.
418	id.	Drèze, Alfred.	id.	id.
419	id.	Piear, Mathias.	Hôtelier.	Vianden.
420	id.	Hientgen, Mathias-Eugène.	Cultivateur.	Reisdorf.
421	id.	Wagner, Jean	Journalier.	Weiler (Putscheid.).
422	id.	Sinner, Jacques-Victor.	Propriétaire.	Longsdorf.
423	id.	Sinner, Léopold.	id.	id.
424	id.	Lambert, Urbain.	Industriel.	Reisermühle (Ermsdorf).
425	id.	Kessler, Jean-Nicolas.	Cultivateur.	Consthum.
426	id.	Hennequin, Victor.	id.	Brueberhof (Ermsdorf).
427	id.	Fonck, Henri	Notaire.	Rambrouch.
428	id.	Scheeck, Hubert.	Boucher.	Schwiedelbrouch.
429	id.	Bech, Charles, père.	Banquier.	Diekirch.
430	id.	Bech, Charles, fils.	Négociant.	id.
431	id.	Weiler, Edouard.	Cultivateur.	Landscheid.
432	id.	Els, Michel.	Cafetier.	Ettelbrück.
433	id.	Tibesart, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Ingeldorf.
434	id.	Thcis, Jean Pierre.	Cultivateur.	Landscheid.
435	id.	Hilger, Michel	id.	Hollerich.
436	id.	Hepping, Frédéric.	Négociant.	Luxembourg-gare.
437	id.	Lanners, Pierre.	Maréchal-ferrant.	Landscheid.
438	id.	Glod, Michel	Garde-forestier.	Clervaux.
439	id.	Flesch, Mathias.	Piqueur de la Meute de	Stegen.
440	id.	Bouvier, Arthur	Rentier. [l'État.	Clervaux.
441	id.	Tibesart, Jean-Pierre.	id.	Stegen.
442	id.	Roth, Auguste	Cabaretier.	Eschweiler (Wiltz).
443	id.	Vannerus, Henri	Président du Conseil d'État.	Luxembourg.
444	id.	Weyland, Léopold.	Cultivateur.	Oberfeulen.
445	id.	Meyers, Nicolas.	Notaire.	Diekirch.
446	id.	Thilges, Michel.	Rentier.	Erpeldange (Diekirch).
447	id.	Kuborn, Louis.	Inspecteur pr. des Douanes.	Luxembourg.
448	id.	Coster, Félix-Charles.	Industriel.	Reisdorf.
449	id.	Liesch, Auguste.	Juge au tribunal d'arron	Luxembourg.
450	id.	Dondelinger, Jacques.	Cultivateur. [dissement.	Sœul.
451	id.	Steichen, Guillaume.	Propriétaire.	Pratz.
452	id.	Schmit, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Calmus.
453	id.	Crochet, Philippe.	id.	Petit-Nobressart.
454	id.	André, Pierre.	id.	Lannen.
455	id.	Horper, Guillaume.	id.	Biwisch.
456	id.	Thinnes, Christophe.	Marchand.	Wilwerdange.
457	id.	Klein, Louis-Joseph.	Cultivateur.	Doncols.
458	id.	Even, François.	id.	Ell.

459	25 août.	Toussaint, Charles.	Meunier.	Useldange.
460	id.	Krack, Nicolas.	Cultivateur.	Heiderscheid.
461	id.	Thinnes, Joseph.	Cabaretier.	Stockem.
462	id.	Carbon, Pierre.	Négociant.	Trois-Vierges.
463	id.	Thinnes, J.-P.-Jérôme.	Distillateur.	Binsfeld.
464	id.	Hosinger, Michel.	Cultivateur.	Hoffelt.
465	id.	Arens, Martin.	Vétérinaire.	Hosingen.
466	id.	Link, Pierre.	Cultivateur.	Ringelhof (Eschdorf).
467	id.	Purraye, Narcisse.	Cafetier.	Ettelbruck.
468	id.	Beiler, Jean-Pierre.	Professeur.	id.
469	id.	Thiltges, Jean Pierre.	Boucher.	Bettborn.
470	id.	Hoffmann, Nicolas.	Cultivateur.	Grosbous.
471	id.	Theis, Jean-Pierre.	id.	Lipperscheid.
472	id.	Reiter, Jean Nicolas.	id.	Consthum.
473	id.	Hames, Philippe.	Négociant.	Boulaide.
474	id.	Wecker, J.-P. Léon.	Industriel.	Esch s. Alz.
475	id.	Caron, Edouard.	Directeur de mines.	Longwy-Bas.
476	id.	Franck, Jean.	Négociant.	Clemency.
477	id.	Jøerg, Jules.	Médecin.	Esch s. Alz.
478	id.	Logelin, Joseph.	Entrepreneur.	Differdange.
479	id.	Schmit, Jean-Pierre.	Cabaretier.	Hollerich.
480	id.	Witry, Michel.	Propriétaire.	Strassen.
481	id.	Theis, Jean-Pierre.	Cafetier.	Differdange.
482	id.	Nau, Léon.	Négociant.	Rumelange.
483	id.	Paquet, Jean-Joseph.	Propriétaire.	Niedercorn.
484	id.	Capus, Philippe.	Agent industriel.	Differdange.
485	id.	Lommel, Henri.	Fermier.	Schleiderhof (Nommern).
486	id.	Schreiber, Joseph.	Propriétaire.	Hollerich.
487	id.	Bour, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Bettembourg.
488	id.	Metzler, Fernand.	Etudiant.	Esch s. Alz.
489	id.	de Tornaco, Charles.	Rentier.	Sanem.
490	id.	Schneider, Jean-Pierre.	Cafetier.	Obercorn.
491	id.	Frantz, Pierre.	Entrepreneur.	Differdange.
492	id.	Hilger, Michel.	Négociant.	Larochette.
493	id.	Weydert, Jean.	Vérificateur de l'Enregis- [trement.	Hollerich
494	id.	Kirsch, Jean-Pierre.	Rentier.	Soleuvre.
495	id.	Gøergen, Nicolas.	Marchand de bois.	Senningen.
496	id.	Schneider, Mathias.	Propriétaire.	Differdange.
497	id.	Metzler, Adolphe.	Cultivateur.	Hivange.
498	id.	Kirsch, Eugène.	id.	Ehlinge.
499	id.	Gaasch, Clément.	Aubergiste.	Rumelange.
500	id.	Derneden, Albert.	Conducteur agricole.	Hollerich.

501	25 août.	Geymer, Pierre.	Cultivateur.	Hivange.
502	id.	Leibfried, Léon.	Etudiant	Schroindweiler.
503	id.	Huberty, Nicolas.	Propriétaire.	Greisch.
504	id.	Becker, Alfred.	Cafetier.	Differdange.
505	id.	Kihn, Nicolas.	Ingénieur.	Dudelange.
506	id.	Schumann, Mathias.	Cabaretier.	Bertrange.
507	id.	Metz, Charles-Léon.	Maître de forges.	Esch s.-l'Alzette.
508	id.	Metz, Auguste.	Ingénieur.	id.
509	id.	Metz, Max.	Avocat.	id.
510	id.	Metz, Robert.	Etudiant.	id.
511	id.	Metz, Norbert.	Ingénieur.	id.
512	id.	Mertz, Emile.	id.	id.
513	id.	Knepper, Joseph	Contrôleur des Contribu-	id.
514	id.	Krieps, Victor.	Ingénieur.	[lions. Hollerich.
515	id.	Metzler, Pierre.	Médecin.	Esch s. l'Alzette.
516	id.	Leibfried, Robert.	Etudiant.	Schroindweiler.
517	id.	Ulveling, Georges.	1 ^{er} Commissaire du Gouver ^t près	Luxembourg.
518	id.	Thill, Jean.	Hôtelier. [des chemins de fer.	Kleinbettingen.
519	id.	Wivenes. Jean.	Entrepreneur.	Kayl.
520	id.	Bertrang, Alfred.	Caissier.	Esch s. Alz.
521	id.	Thiry, Jean.	Quincaillier.	Niedercorn.
522	id.	Kilm, Pierre, dit Jacques.	Propriétaire.	Rumelange.
523	id.	Kauffmann. Pierre.	id.	Gostingen.
524	id.	Muller, Mathias.	Meunier.	Manternach.
525	id.	Diederich, Mathias,	Propriétaire.	Filsdorf.
526	id.	Krier, Jean.	Garde particulier.	Rospport.
527	id.	Daleiden, Michel.	Aide garde-chasse.	Michelsberg (Rospport)
528	id.	Lenertz, Pierre.	Cultivateur.	Zittig.
529	id.	Lenertz, Pierre	id.	Kinsickerhof (Zittig).
530	id.	Schroeder, Jean.	id.	Osweiler.
531	id.	Baldauff Louis.	Hôtelier.	Echternach.
532	id.	Donckel, Pierre.	Ingénieur.	Trèves.
533	id.	Funck, Henri.	Cultivateur.	Flaxweiler.

Caises d'épargne. — A la date des 11, 14, 17 et 24 août 1908, les livrets nos 68902 resp. 90323 et 71909, 141377 et 119776 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Caisse d'épargne. — A la date du 12 août 1908, le livret n° 98731 a été annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 11, 14, 17 et 24 août 1908.

Avis. — Notariat.

Par jugement rendu par le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 24 juillet dernier, M. Georges Metzler, notaire à Mondorf-les-Bains, a été désigné comme dépositaire définitif des minutes du notaire démissionnaire Alph. Geib.

Luxembourg, le 20 août 1908.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 14 juillet 1908, le conseil communal de Dudelange a édicté un règlement sur le service de l'équarrissage. — Ce règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 22 août 1908.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour les modifications apportées par l'assemblée générale du 26 juillet 1908 aux art. 6, 16 et 17 des statuts de la Caisse de maladie de la Société anonyme des *Chemins de fer et Miniers Prince-Henri* à Luxembourg ont été approuvées.

Art. 6. Les n^{os} I, alinéa 2, II, alinéa 1^{er}, sont modifiés comme suit :

I. 2^o A ces fins, le comité-directeur de la caisse peut conclure, s'il le juge nécessaire, des conventions avec des médecins, des pharmaciens et des hôpitaux, s'il y a moyen pour les derniers. Le cas échéant, ces conventions seront dressées en double et par écrit, leur durée ne pourra dépasser trois années

II. 1^o En cas d'incapacité de travail, les membres de la caisse recevront à partir du 3^e jour qui suit le début de la maladie et pour chaque jour ouvrable un secours pécuniaire s'élevant à la moitié de leur traitement ou salaire pour autant que celui-ci ne dépasse pas cinq francs par jour.

Art. 16. L'ancien texte est remplacé par le texte qui suit :

Les dépenses de la caisse de maladie sont couvertes au moyen de cotisations.

Le montant de ces cotisations est fixé à 1½ pCt. du salaire ou traitement réel des membres pour autant qu'il ne dépasse pas 5 francs par jour.

1 pCt. du montant de ces cotisations est à supporter par les membres affiliés et ½ pCt. par la société.

Cette cotisation est versée dans la caisse par la société, laquelle, pour se couvrir, est autorisée à retenir lors de chaque paye régulière le montant de la part contributive des affiliés, en ce qui concerne la part qui se rapporte à la période de paye.

Les membres visés par l'art. 3, 1^o et 2^o, paient à la caisse, à titre de cotisation, 1½ pCt. de leur traitement ou salaire réel, en tant qu'il ne dépasse pas 5 francs par jour.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 24. Juli letztb. ist Hr. Georg Metzler, Notar zu Bad-Mondorf, zum definitiven Depositar der Urkunden des früheren Notars Alph. Geib ernannt worden.

Luxemburg, den 20. August 1908.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement

In seiner Sitzung vom 11. Juli 1908 hat der Gemeinderat von Düdelingen ein Reglement über die Abdeckerei erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und genehmigt worden.

Luxemburg, den 22. August 1908.

Der General-Direktor des Juncern,
H. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tag sind die durch die Generalversammlung vom 26. Juli 1908 an den Art. 6., 16 und 17 des Statuts der Krankenkasse der *Prinz-Heinrich-Eisenbahn- und Erzgruben-Gesellschaft zu Luxemburg* vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

Ces cotisations sont à payer sans frais au comptable ou à son représentant par les membres visés par l'art. 3, 1^o, à chaque jour de paye et par les membres visés par l'art. 3 2^o, le samedi de chaque semaine.

L'art. 17 est modifié comme suit :

En cas de contestation entre la société et les personnes qu'elle occupe, sur la fixation et l'imputation des cotisations à payer par celles-ci, l'autorité de surveillance statue (Art. 42 de la loi).

Luxembourg, le 21 août 1903.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Luzemburg, den 21. August 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Sociétés de secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications suivantes apportées par décision de l'assemblée générale du 22 septembre 1907 aux art. 10 et 29 des statuts de la société de secours mutuels et caisse de décès des employés des Postes et Télégraphes sont approuvées.

Art. 10 ist abgeändert wie folgt :

a) Mitglieder, welche freiwillig und ohne Pension aus der Verwaltung ausscheiden (betrifft nur diejenigen Mitglieder, welche nach Inkrafttretung dieser Bestimmung dem Vereine beitreten) ebenso diejenigen, welche unfreiwillig aus ihrer dienstlichen Stellung entlassen worden sind, werden aus der Liste der Vereinsmitglieder gestrichen.

b) Mitglieder, welche aus dem Vereine ausgeschlossen werden, oder ihren Austritt aus dem Vereine anmelden, erhalten keine Rückvergütung der gemachten Einlagen.

c) Aus dem Verein freiwillig ausgetretene Mitglieder können wieder aufgenommen werden, wenn selbst die seit ihrem Austritt nicht mehr geleisteten Beiträge nachzahlen.

d) Mitglieder, welche mit der Zahlung ihrer monatlichen Beiträge während eines Jahres im Rückstande sind, werden vom Vorstand durch Einschreibebrief aufgefodert, ihren Verpflichtungen gegen den Verein in Zeit von 14 Tagen nachzukommen.

Bleibt diese Aufforderung ohne Erfolg, so tritt der Ausschluss aus dem Verein von rechtswegen ein.

Art. 29, Absatz 4, erhält folgende Fassung :

Die nach dem Ableben eines Mitgliedes, dessen Ehegattin oder der Mitglied-Witwe an die Hinterbliebenen zu zahlende Unterstützungssumme ist festgesetzt wie folgt :

Nach dem 1. Jahre des Eintritts in den Verein	100	Franken.
» 3.	150	»
» 5.	200	»
» 7.	250	»
» 9.	300	»
» 11.	400	»
» 13.	500	»

(Betrifft nur diejenigen Mitglieder, welche nach Inkrafttretung dieser Bestimmung dem Vereine beitreten). Die Auszahlung dieser Summe erfolgt gleich nach dem Todesfalle an die Empfangsberechtigten. Ein Auszug aus dem Civilstandsregister über den Tod des Mitgliedes ist an den Präsidenten des Vereins einzusenden.

Luxembourg, le 17 août 1903.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Luzemburg, den 17. August 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Hilfskassen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die nachfolgenden an den Art. 10 und 29 des Statuts des Unterstützungs- und Sterbekassen-Vereins der Post- und Telegraphen-Beamten durch die Generalversammlung vom 22. September 1907 vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons :

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten :

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diph-terie.	Coque-luche.	Scarla-tine.	Variole.	Affections puerpérales
<i>du 18 juillet au 1^{er} août 1908.</i>								
1	Luxembourg.	Luxembourg-ville.	1	»	»	»	»	»
		Limpertsberg.	»	»	»	1	»	»
		Bonn. voie.	»	»	»	7	»	»
2	Capellen.	Mamer.	6	»	»	»	»	»
		Gœblange.	1	»	»	»	»	»
		Steinfort.	1	»	»	»	»	»
3	Esch s/Alz.	Bettembourg.	»	1	»	1	»	»
		Esch s/Alz.	»	»	»	1	»	»
		Dudelange.	4	»	»	3	»	»
		Petange.	»	»	»	3	»	»
4	Mersch.	Tuntange.	»	1	»	»	»	»
5	Diekirch.	Obermertzig	»	»	1	»	»	»
		Feulenerhecken.	»	»	1	»	»	»
		Heiderscheid.	»	»	1	»	»	»
6	Clervaux.	Hosingen.	»	2	»	»	»	»
7	Grevenmacher	Grevenmacher.	»	»	»	2	»	»
		Wasserbillig.	»	»	»	»	»	1
8	Echternach.	Hemstal.	1	»	»	»	»	»
		Osweiler.	»	1	»	»	»	»
		Total. . .	14	5	3	18	»	1
<i>du 1^{er} au 15 août 1908.</i>								
1	Capellen.	Mamer.	3	»	»	»	»	»
		Steinfort.	3	»	»	»	»	»
		Hobscheid.	»	»	»	1	»	»
2	Mersch.	Rollingen	»	1	»	»	»	»
		Fensterthal	1	»	»	»	»	»
3	Diekirch.	Waken.	»	»	1	»	»	»
		Ettelbruck.	1	»	»	3	»	»
		Obermertzig.	1	»	»	»	»	»
4	Wiltz	Nœttrange.	1	»	»	»	»	»
5	Clervaux.	Hosingen.	»	7	»	»	»	»
6	Grevenmacher	Grevenmacher.	»	»	»	5	»	»
7	Remich.	Altwies.	»	»	1	»	»	»
		Total. . .	10	8	2	9	»	»

Markt- und Ladenpreise. — Monat Juli 1908.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht	Niederrh.	Westerw.	Uch a. d. Wylde.	Westerw.	Luxemburg.	Mersch.	Rebinger.	Remich.	Uffingen.	Wander.	Spitz.
Weizen	100 Kg.	25,12	27,00	30,00	26,00	26,00	25,00	31,60	26,50	—	26,50	27,50
Mischelfrucht.	"	23,83	25,50	27,00	25,00	25,00	24,00	28,40	25,00	—	24,50	25,00
Roggen	"	22,79	23,00	26,00	22,00	23,00	22,00	24,00	—	32,00	22,50	23,00
Gerste	"	23,00	24,00	25,00	22,00	23,10	20,00	20,00	—	20,00	21,00	20,50
Hafer	"	20,24	22,00	23,00	20,00	24,00	20,00	23,60	22,00	20,00	21,50	21,50
Haideforn.	"	20,50	17,00	—	—	24,00	—	19,40	—	22,00	20,00	20,00
Erbsen	"	30,00	25,00	37,50	40,00	32,00	35,00	—	26,00	43,00	26,00	27,00
Bohnen	"	35,00	25,00	37,50	22,50	32,00	27,00	—	24,00	43,00	—	—
Linzen	"	35,00	30,00	55,00	50,00	48,00	35,00	—	32,00	38,00	34,00	—
Kartoffeln.	"	6,94	7,50	10,41	7,50	7,50	7,00	7,00	7,50	7,50	6,50	5,75
Weizenmehl	per Kg.	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,55	0,50	0,50
Roggenmehl	"	0,44	0,40	0,45	0,36	0,30	0,32	0,35	—	0,45	0,40	0,38
Mischelmehl	"	0,45	0,45	0,45	0,42	0,40	0,45	0,40	0,50	—	0,45	0,47
Dönsfleisch	"	1,95	2,00	2,00	2,10	2,10	1,90	1,95	—	2,20	1,90	1,87
Ruh- od. Rindfl.	"	1,95	1,80	1,90	2,10	1,90	1,90	1,85	1,85	2,00	1,90	1,87
Schweinefl. frisch.	"	1,90	1,80	2,00	2,20	2,00	1,85	2,00	1,90	2,00	1,80	1,75
" geräuchert	"	2,80	2,50	2,50	2,50	2,50	2,75	2,50	2,50	2,50	2,50	2,50
Kalb- fleisch	"	1,90	2,00	2,40	2,20	2,40	1,95	2,20	2,02	2,18	2,00	2,20
Lamm- fleisch	"	2,00	2,20	2,40	2,20	2,40	2,10	2,00	2,20	2,20	2,20	2,00
Butter.	"	2,31	2,67	2,98	2,78	2,83	2,24	2,86	2,76	2,40	2,58	2,27
Eier	p Dhd.	1,12	1,21	1,37	1,38	1,37	1,17	1,29	1,31	1,16	2,08	1,08
Stroh	500 Kg.	30,00	22,50	26,00	30,00	30,00	20,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00
Heu	"	37,50	30,00	34,00	30,00	36,11	30,00	40,00	30,00	30,00	35,00	37,50
Klee	"	30,00	—	35,00	—	36,11	30,00	35,00	34,00	30,00	27,50	37,50
Buchenholz	p Stere.	17,50	16,00	17,00	13,00	15,00	14,00	13,00	18,00	12,00	11,50	12,50
Eichenholz	"	8,50	9,00	9,00	8,00	12,00	8,00	9,00	12,00	8,00	8,50	7,00
Weißholz	"	6,00	—	8,00	—	—	—	6,00	—	—	—	5,50